



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

34-е пленарное заседание

Среда, 20 октября 2010 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункты 7 (продолжение) и 132 повестки дня

Организация работы, принятие повестки дня и распределение пунктов

План конференций

Письмо Председателя Комитета по конференциям на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/65/337/Add.1)

Председатель (говорит по-французски): Как известно членам Ассамблеи, согласно пункту 7 раздела 1 резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение.

В настоящий момент за разрешением о проведении одного заседания в ходе основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи обратился Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций, при том четком понимании, что это заседание будет проводиться при условии наличия помещений и возможностей обслуживания, а также не в ущерб мероприятиям Генеральной Ассамблеи и главных комитетов. Оно должно прово-

диться также при том понимании, что будет сделано все для обеспечения максимально эффективного использования конференционного обслуживания.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить провести заседание в Нью-Йорке в ходе основной части шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Пункты 9 и 13 повестки дня

Доклад Экономического и Социального Комитета

Доклад Экономического и Социального Комитета (A/65/3)

Записка Генерального секретаря (A/65/216)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними

Доклад Генерального секретаря (A/65/84)

Председатель (говорит по-французски): В связи с пунктом 9 повестки дня я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с резолюцией 58/316 от 1 июля 2004 года Ассамблея, соглас-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



но рекомендации Генерального комитета на своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2010 года постановила рассмотреть пункт 9 повестки дня полностью на своем пленарном заседании, при том понимании, что административные, программные и бюджетные аспекты будут рассмотрены Пятым комитетом.

На том же заседании Ассамблея приняла к сведению разъяснение о том, что при осуществлении резолюции 58/316 о рассмотрении пункта 9 полностью на пленарном заседании соответствующие части раздела I доклада, которые относятся к пунктам повестки дня, уже переданным главным комитетам, будут рассматриваться соответствующими комитетами, а окончательное решение по ним будет приниматься Генеральной Ассамблеей.

В связи с пунктом 13 повестки дня я хотел бы напомнить делегатам о том, что во исполнение резолюции 57/270 В, Ассамблея постановила рассмотреть в рамках этого пункта разделы ежегодного доклада Экономического и Социального Совета, касающиеся комплексного и скоординированного осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними, в том числе с привлечением к участию в своих обсуждениях Председателя Совета.

Я предоставляю слово Председателю Экономического и Социального Совета Его Превосходительству г-ну Хамидону Али для представления доклада Экономического и Социального Совета.

Г-н Али (Малайзия), Председатель Экономического и Социального Совета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить доклад Экономического и Социального Совета за 2010 год, содержащийся в документе A/65/3.

Деятельность Совета в этом году следует рассматривать в контексте всеобщих усилий по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), кульминацией которых явилось проведение саммита в сентябре, вскоре после основной сессии Экономического и Социального Совета.

В прошлом месяце около 89 глав государств и правительств утвердили коллективную «дорожную карту» по достижению ЦРДТ к 2015 году.

В свете многочисленных кризисов — продовольственного, энергетического, климатического, финансового и экономического, — обнаживших слабые стороны нашей международной финансово-экономической системы, а также с учетом того факта, что восстановление экономики все еще носит неустойчивый характер, заседание высокого уровня направило четкий сигнал о том, что государства-члены сохраняют в полной мере свою приверженность достижению Целей, провозглашенных 10 лет назад. В итоговом документе саммита (резолюция 65/1) также отмечается сохраняющаяся роль Экономического и Социального Совета в осуществлении последующей деятельности.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, в первую очередь, проанализировать итоги работы Совета в этом контексте и затем перейти к направлениям будущей деятельности.

Участники ежегодного обзора на уровне министров в 2010 году сосредоточили внимание на вопросе гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин. Они подтвердили, что обе задачи играют ключевую роль в достижении развития и мира в мировых масштабах. Кроме того, проведение обзора совпало с учреждением структуры ООН-женщины. В связи с этим 13 стран, которые представили добровольные национальные доклады, сообщили подробную информацию о факторах, способствовавших успеху, и опыте, накопленном на уровне стран. Национальные добровольные доклады стали необходимой основой для извлечения уроков и представляли собой искренние и транспарентные сообщения, в которых освещались успешные стратегии и определялись задачи в интересах других сторон.

Декларация на уровне министров, принятая на заключительном этапе заседаний высокого уровня, является ключевым коллективным решением, касающимся прогресса, задач и пробелов в плане осуществления. В ней излагаются стратегии эффективного осуществления международных обязательств по вопросу о гендерном равенстве и предусматриваются новые возможности для совместных действий, партнерств и привлечения новых и самых разных заинтересованных участников. Декларация служит полезным источником для достижения договоренности в отношении положений итогового документа ЦРДТ, касающихся вопросов гендерного

равенства и расширения прав и возможностей женщин.

Влиянию и освещению основной части сессии и ее итогов еще более способствовал целый ряд крупных мероприятий сопроводительного характера, касающихся широкого круга вопросов общего плана, связанных с гендерным равенством и расширением прав и возможностей женщин. Эти мероприятия были организованы государствами-членами, подразделениями системы Организации Объединенных Наций и заинтересованными неправительственными организациями и структурами. В совокупности эти мероприятия служили своего рода центрами деятельности Совета по поощрению и ускорению создания реальных многосторонних партнерств в целях осуществления повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития.

В условиях сложившейся сложной ситуации в экономической и финансовой областях приобрел особую важность второй Форум Экономического и Социального Совета по сотрудничеству в целях развития. В результате интерактивных стратегических диалогов в рамках Форума были приняты ориентированные на действия стратегические заявления, касающиеся изменений в структуре сотрудничества в целях развития, распределения и эффективности помощи и последовательности стратегии. Форум также направил четкое политическое послание пленарному заседанию Генеральной Ассамблеи высокого уровня, посвященному ЦРДТ, о важности поддержания и совершенствования сотрудничества в целях развития в условиях кризисов.

К Форуму по сотрудничеству в целях развития, обеспечивающему глобальную независимую платформу, был обращен призыв привлекать больше стран и заинтересованных сторон к обсуждениям вопросов, касающихся эффективности помощи и взаимной подотчетности, и поощрять более сбалансированные связи с более стабильными правительственными системами в целях управления средствами, выделяемыми на оказание помощи. На заседаниях подчеркивалось, что стратегии развитых страны должны быть согласованы с целями в области развития. В то же самое время подчеркивалась решающая роль помощи в содействии привлечению других более крупных источников финансирования в целях развития. В ходе обсуждений раздавались призывы к ускорению политической динамики и

концентрации усилий на преобразовании обязательств в практические действия. Кроме того, высказывалось мнение, что повестка дня в плане эффективности помощи должна быть расширена и должна включать в себя такие вызывающие озабоченность вопросы, как выдвижение условий для получения кредитов или гибкость в целях борьбы с внешними потрясениями.

Что касается сотрудничества Юг-Юг, то состоялся обмен мнениями о разнообразном позитивном опыте. В целом наблюдалось беспрецедентное участие соответствующих участников деятельности в области развития, включая национальные правительства, парламентариев, представителей гражданского общества и местных органов управления. Я по-прежнему убежден в том, что Форум по сотрудничеству в целях развития должен проводиться ежегодно, с тем чтобы оправдать ожидания, возлагаемые на него как на форум, предназначенный для постоянного обзора сотрудничества в целях развития.

В этом году этап координации стал богатым источником идей и элементов, относящихся к пленарному заседанию высокого уровня, посвященному целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, в частности ЦРДТ, связанным со здравоохранением, и ЦРДТ-8, относящейся к глобальному партнерству. Была оказана твердая поддержка идее ускорения процесса достижения целевых показателей, касающихся женщин и детей, и Совет придал импульс плану действий Генерального секретаря в интересах женщин и детей, о начале реализации которого было объявлено в ходе саммита, посвященного ЦРДТ.

Этап оперативной деятельности в 2010 году стал для системы Организации Объединенных Наций стимулом к тому, чтобы приложить совместные усилия, направленные на подготовку следующего всеобъемлющего обзора политики в 2012 году. Совет предпринял успешную попытку повысить уровень участия национальных директивных органов в работе на этом этапе. Прения, в ходе которых уделялось целенаправленное внимание реальному положению дел на уровне стран, послужили ориентиром для подготовки следующего четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций в 2012 году. Кроме того, звучали многочисленные

призывы к тому, чтобы система Организации Объединенных Наций поддерживала проведение реформ в духе процесса обеспечения общесистемной слаженности, продолжая прилагать усилия по обеспечению эффективности и слаженности работы на уровне стран.

Что касается этапа рассмотрения гуманитарных вопросов, то решение государств-членов сосредоточить внимание на сложных проблемах работы в условиях повышенной опасности, уязвимости и оказания чрезвычайной помощи указало на важность этих вопросов для нашей работы. В целом было отраднo наблюдать широкомасштабное участие правительств, глобальной сети гражданского общества и сотрудников системы Организации Объединенных Наций старшего звена. Кроме того, число неправительственных организаций, выступивших с устными заявлениями с использованием новой системы электронной связи Департамента по экономическим и социальным вопросам, удвоилось, а представление письменных заявлений утратилось.

Я рад сообщить о том, что достигнут значительный прогресс в плане повышения эффективности деятельности Совета в области мира и развития. В этом отношении специальный стратегический диалог по теме «Роль женщин в странах, находящихся в особой ситуации» и совместное специальное мероприятие Экономического и Социального Совета и Комиссии по миростроительству, посвященное миростроительству и ЦРДТ, проведенное в ходе основной сессии, встретили широкую поддержку и вызвали интерес.

Гаити остается в центре усилий Совета. Экономический и Социальный Совет по-прежнему привержен обеспечению того, чтобы Гаити преодолело последствия гуманитарной катастрофы и вновь встало на путь долгосрочного развития. В качестве подтверждения этой приверженности члены Совета продлили мандат Специальной консультативной группы Экономического и Социального Совета по Гаити на два года и обратились к Группе с просьбой представлять доклады о своей деятельности два раза в год. Я считаю, что в большей степени целенаправленная программа работы Группы, осуществляемая в тесном сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и направленная на поддержку процесса восстановления под руководством Гаити, будет во многом способствовать восстановлению. Решимость международного сообще-

ства выполнить свои обязательства будет непрелюбой.

Совет с нетерпением ожидает проведения Генеральной Ассамблеей в ходе текущей сессии обзора мер по укреплению Экономического и Социального Совета, с тем чтобы изыскать способы возможного укрепления его роли, особенно в контексте проведения ежегодного обзора на уровне министров, оценки прогресса, достигнутого в осуществлении повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и Форум по сотрудничеству в целях развития, а также обзора тенденций и прогресса в области международного сотрудничества в целях развития. Делегаты также будут иметь возможность рассмотреть вопрос о том, как укрепить связи Совета с Комиссией по миростроительству и специальными совещаниями по вопросам чрезвычайных ситуаций гуманитарного характера в случаях поступления соответствующей просьбы.

Заглядывая в будущее, мы уже начали подготовку к следующему ежегодному обзору на уровне министров, который сосредоточит внимание на области образования. Как мы все знаем, образование играет основополагающую роль в социально-экономическом развитии общества и прочно связано с экологической устойчивостью нашей планеты в длительной перспективе. Обзоры на уровне министров прошлых лет продемонстрировали тот факт, что ни в одной области, включая гендерное равенство, охрану здоровья людей в масштабах всего мира, устойчивое развитие и ликвидацию нищеты, невозможен никакой реальный прогресс без четкого включения аспекта образования в программу действий.

Я считаю, что обзор, который будет проведен в следующем году, станет определяющим фактором в расширении наших общих знаний о важных задачах в области развития. И мы должны обеспечить выполнение рекомендаций, которые были вынесены в ходе ежегодных обзоров на уровне министров, проведенных в прошлом году. Я настоятельно призываю всех активно участвовать в подготовительной работе, проводимой на национальном, региональном и международном уровнях для того, чтобы заложить основу для успешной и результативной сессии в следующем году. Закрепление и развитие достигнутого нами прогресса и определение новых мер

способствуют формированию той атмосферы, в которой проводится работа Совета.

Г-н Али (Судан) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы приветствовать участников этого заседания и выразить надежду на то, что проходящая здесь дискуссия приведет к достижению ощутимого прогресса в решении различных вопросов и проблем, которые должны занимать приоритетное место в повестке дня Генеральной Ассамблеи в этом году, особенно это касается пункта 9 повестки дня о докладе Экономического и Социального Совета.

Г-н Председатель, нам очень приятно, что именно Вы руководите работой нынешней сессии. Мы полностью полагаемся на Ваши знания, опыт и способности, которые позволят нам увидеть свет в конце туннеля в том, что касается реализации чаяний международного сообщества на обеспечение мира, прогресса и устойчивого развития.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (A/65/84), представленный по пункту 13 повестки дня, и приветствовать доклад Экономического и Социального Совета за 2010 год (A/65/3). Мы хотели бы также отметить высокую эффективность усилий г-на Хамидона Али по осуществлению руководства работой Совета и напряженные усилия членов его Бюро.

Моя делегация присоединяется к заявлению, с которым выступит представитель братского Йемена от имени Группы 77 и Китая.

Сессия Экономического и Социального Совета в этом году породила мощную динамику благодаря сложившейся в мире и в регионе обстановке и необходимости создания безопасного и процветающего мира, основанного на общих принципах и ценностях, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций: это прежде всего уважение суверенитета государств и их выбора, мирное разрешение споров и совместное сотрудничество по всем социально-экономическим вопросам в целях построения эффективного и действенного сообщества наций, которое развивает широкое и многостороннее сотрудничество, отражающее все богатство и разнообразие международного сообщества.

Мы живем в мире, где многие стоящие перед нами вызовы и угрозы взаимосвязаны. Не вызывает сомнений тот факт, что международное сообщество

сейчас как никогда ранее убеждено в невозможности справиться в одиночку с этими вызовами с учетом их стремительного роста, разнообразия и последствий. Нам необходимы коллективные меры, осуществляемые международной организацией, такой как Организация Объединенных Наций, которая эффективно и успешно работает и занимается реализацией новаторских инициатив, соразмерных этим вызовам.

Учитывая ее универсальный членский состав, легитимность и глобальный мандат, Организация Объединенных Наций способна играть важнейшую роль в осуществлении международного сотрудничества, направленного на ускорение темпов достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Мы подтверждаем необходимость наращивания системой Организации Объединенных Наций потенциала развивающихся стран по реализации поставленных ими целей в области развития. Моя делегация хотела бы подчеркнуть важность и жизнеспособность итогов пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и проходившего в сентябре этого года. Это заседание предоставило возможность подтвердить наши обязательства, мобилизовать ресурсы и принять коллективные меры для достижения ЦРДТ к 2015 году.

В ходе этого заседания стала очевидной настоятельная необходимость расширения охвата глобального партнерства в интересах развития, преодоления существующих пробелов и решения проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны. Мы считаем, что итоговый документ этого заседания высокого уровня (резолюция 65/1) является «дорожной картой», призванной помочь развивающимся странам активизировать свои усилия в области развития за счет увеличения объема официальной помощи в целях развития; устранения несправедливых торговых барьеров, включая те из них, которые препятствуют поступлению продукции из развивающихся стран на международные рынки; и обеспечения справедливых цен на предметы их экспорта и сырьевые товары. Необходимо отказаться от политики протекционизма и облегчить бремя иностранной задолженности с учетом негативного воздействия такой задолженности на социально-экономическое развитие.

Ежегодное специальное совещание высокого уровня Экономического и Социального Совета с бреттон-вудскими учреждениями, Всемирной торговой организацией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию предоставило возможность укрепить связи между Организацией Объединенных Наций и бреттон-вудскими учреждениями, как это предусматривалось Монтеррейским консенсусом. В свою очередь, это совещание послужило форумом для обогащения конструктивной дискуссии по изысканию наиболее эффективных методов и средств для преодоления глобального финансово-экономического кризиса.

Моя делегация выступает за расширение усилий и поддержки, направленных на обеспечение справедливой представленности развивающихся стран, укрепление транспарентности и авторитета и осуществление всеобъемлющей реформы бреттон-вудских учреждений на основе опыта и результатов работы и таким образом, чтобы гарантировать предоставление развивающимся странам дополнительных ресурсов, в том числе многосторонних, двусторонних и частных ресурсов. Это позволило бы осуществить меры и шаги, необходимые для ликвидации последствий глобального финансово-экономического кризиса.

На этапе заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета основное внимание было уделено необходимости достижения согласованных на международном уровне целей в области развития и выполнения обязательств по обеспечению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин. Он предоставил благоприятную возможность для проведения оценки достигнутого прогресса, обмена накопленным опытом и извлеченными уроками и обсуждения вопроса о путях преодоления нынешних и будущих вызовов и препятствий в интересах достижения равенства мужчин и женщин.

Моя делегация с удовлетворением отмечает создание Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и ожидает, что она укрепит способность Организации содействовать обеспечению равенства мужчин и женщин и расширению прав и возможностей женщин в соответствии с принципом национальной ответственности и руководства программами в области социального развития в развивающихся странах.

Этап координации также предоставил нам возможность целенаправленно рассмотреть вопрос о координации усилий по достижению ЦРДТ. Проводились дискуссии, посвященные принятой в прошлом году декларации министров о реализации согласованных на международном уровне целей в области развития, касающихся охраны здоровья людей. Эти дискуссии стали реальным вкладом в дискуссии о саммите, посвященном ЦРДТ и состоявшемся в прошлом месяце.

Что касается этапа рассмотрения гуманитарных вопросов сессии Совета, то на нем обсуждались препятствия, вызовы и извлеченные уроки, касающиеся координации предоставляемой Организацией Объединенных Наций чрезвычайной гуманитарной помощи. Повсюду в мире, особенно в развивающихся странах, растет число гуманитарных проблем, вызванных чрезвычайными ситуациями и стихийными бедствиями. Кроме того, эти проблемы усугубляются в результате негативных последствий глобального финансово-экономического кризиса, продовольственного и энергетического кризисов и изменения климата. Состоялась дискуссия с участием различных международных организаций, занимающихся вопросами финансирования развития, прежде всего Монтеррейской конференции и Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития, проходившей в Дохе.

В этом же контексте следует отметить, что в текущем году заканчивается Программа действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001–2010 годов, которая направлена на ослабление бремени нищеты, борьбу с голодом и снижение показателей материнской смертности, с тем чтобы укрепить производственный потенциал наименее развитых стран (НРС), особенно в области сельского хозяйства, увеличение потоков инвестиций на цели инфраструктуры и расширение технических возможностей. Мы выражаем глубокую обеспокоенность медленными темпами прогресса, достигнутого НРС, особенно в Африке.

Что касается оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, то мы подтверждаем необходимость расширения международного партнерства в интересах развития на основе национальной ответственности за осуществление стратегий в области развития в развивающихся странах, что должно стать руководящим принципом всей

оперативной деятельности Организации Объединенных Наций.

Мир и стабильность в Судане были и остаются главными и неизменными целями правительства национального единства, которое подтвердило свою искреннюю приверженность миру поистине историческим подписанием Всеобъемлющего мирного соглашения. Благодаря этому Соглашению был положен конец одной из самых продолжительных гражданских войн на Африканском континенте, унаследованный от колониальной эпохи. Наше стремление к миру вытекает из нашего осознания того, что в его условиях будет создана новая обстановка, благоприятная для ускорения развития и использования огромных богатств и ресурсов Судана.

Поэтому мы призываем с этой трибуны все международное сообщество поддерживать усилия по установлению в Судане мира и стабильности ввиду того, что такая поддержка будет способствовать укреплению мира в Африке в целом. Нам следует избегать всего, что могло бы нанести ущерб таким усилиям или отрицательно сказаться на них. В связи с этим мы призываем международное сообщество поддержать работу по подготовке к проведению предстоящего референдума и обеспечению того, чтобы это мероприятие было справедливым, транспарентным и свободным и чтобы в его процессе население Южного Судана выразило свои искренние устремления в отсутствие каких-либо угроз негативных последствий или давления, чреватых ложными или нереалистичными результатами.

По мере того, как наша страна решительно и упорно стремится достичь всех ЦРДТ, она добивается ощутимого прогресса в осуществлении проектов, предназначенных специально для уязвимых слоев населения, пытается сократить масштабы нищеты, оказывать услуги в области здравоохранения и образования, в том числе услуги по охране детства и материнства, и вести борьбу с болезнями.

Что касается сокращения масштабов нищеты, то Судан подготовил 25-летний план экономического развития, начавшийся с первого пятилетнего плана на период 2007–2011 годов, который нацелен на социально-экономическое развитие и уменьшение нищеты. Мы также сформировали под председательством президента Республики совет высокого уровня для разработки национальной стратегии борьбы с нищетой и для наблюдения за ее проведе-

нием. В результате этих усилий наши расходы на бедных возросли в 2009 году до 9 процентов нашего валового внутреннего продукта. Мы также издали директиву о том, чтобы 12 процентов кредитных ассигнований коммерческих банков выделялись на финансирование малых проектов. Помимо этого, более 200 млн. долл. США в год мобилизуется на борьбу с нищетой через *Закят* — механизм обеспечения социального равенства.

В Судане наблюдается также позитивная тенденция в области начального образования. Обеспечение всеобщего бесплатного начального образования теперь является официальной государственной политикой. Мы также сформулировали национальную стратегию образования девочек.

Мы одобрили национальную стратегию улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей. В 2005 году мы сформулировали национальную политику борьбы с насилием в отношении женщин. В министерстве юстиции нами создан отдельный департамент для борьбы с насилием в отношении женщин и детей, действующий наряду с созданным в 2006 году в министерстве внутренних дел отделом по защите детей и семей. Пристальное внимание уделяется также проведению в жизнь утвержденной в 2008 году национальной стратегии борьбы с практикой калечения женских половых органов. В наш уголовный кодекс внесена поправка, включающая статью, нацеленную на защиту женщин в ходе конфликтов. Мы отвели женщинам 25 процентов мест в Национальной ассамблее и муниципальных законодательных советах, и благодаря этому число женщин-парламентариев возросло до 300.

Кроме того, страна утвердила политику и меры в поддержку здоровья детей, нацеленные на обеспечение бесплатного медицинского обслуживания детей в возрасте до пяти лет. Эти усилия увенчались обнародованием в 2010 году Закона о детях. Судан придает большое значение улучшению репродуктивного здоровья и с этой целью сформулировал национальную стратегию и план действий для снижения показателя материнской смертности.

В гуманитарной сфере правительство Судана самоотверженно выполняет подписанное 28 марта 2007 года с Организацией Объединенных Наций международное коммюнике по гуманитарным вопросам. Закрепленные в этом коммюнике осново-

полагающие принципы успешно проводятся в жизнь благодаря той важной роли, которую выполняет в этом деле предназначенный для обеспечения осуществления коммюнике верховный механизм, потребовавший от правительства особых усилий по открытию коридора в Дарфур, позволившего доставлять туда гуманитарную помощь. Тем не менее мы подчеркиваем необходимость активизировать усилия по преодолению сложных проблем в этом деле, особенно связанных с перенаправлением ресурсов с гуманитарной помощи на цели развития и восстановления, особенно в Дарфуре. Сосредоточение внимания и усилий на восстановлении и развитии является одним из важнейших стратегических решений дарфурской проблемы.

Мировое развитие взаимосвязано с экономическими, торговыми и финансовыми преобразованиями. Дисбалансы в экономических структурах развивающихся и наименее развитых стран по-прежнему препятствуют их развитию и прогрессу на пути достижения ЦРДТ. Нынешний мировой экономический порядок, навязывающий несправедливые условия развивающимся странам в отношении их экспорта, равно как и тяжелое бремя внешней задолженности, парализующее региональную экономическую деятельность, препятствуют прогрессу в области развития. В особой мере это касается Африки, которая, как отмечается в Декларации тысячелетия (резолюция 55/2), пользуется особым статусом и нуждается в большем объеме международной помощи в целях развития, в более прочных нацеленных на развитие партнерствах и соответствующих инициативах, подобных Новому партнерству в интересах развития Африки.

В связи с этим я должен особо выделить опасные последствия таких явлений природы, как изменение климата и ухудшение состояния окружающей среды, которые остаются в числе первоочередных причин войн и конфликтов в Африке. Дарфурский конфликт представляет собой реальное свидетельство последствий таких явлений, непосредственно сказывающихся на жизни гражданского населения и на его повседневных средствах к существованию начиная с 1993 года. Являясь одним из участников Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Судан заявляет о необходимости активизировать многосторонние глобальные действия, нацеленные на противодействие изменению климата, эффективнее смягчать его воз-

действие и обеспечивать необходимое участие развивающихся стран в преодолении его причин и последствий. В то же время развитым странам надлежит выполнять их обязательства в этом отношении в плане наращивания потенциалов развивающихся стран и оказания им финансовой и технической помощи, с тем чтобы содействовать им в решении этой проблемы.

В заключение я еще раз заявляю о том, что непреходящая роль Организации Объединенных Наций налагает на нас коллективную ответственность, основанную на твердой воле и решимости сделать Организацию глобальным и многосторонним форумом для добросовестного и эффективного участия в решении мировых проблем в соответствии с принципами, закрепленными в ее Уставе, и в сотрудничестве с региональными организациями, с тем чтобы добиться мира и безопасности в международном и региональном масштабах. Являясь активным и самоотверженным членом Организации Объединенных Наций, Судан по-прежнему хранит верность этим целям — плоду наших коллективных усилий.

Г-н ас-Саиди (Йемен) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы от имени Группы 77 и Китая поблагодарить Генерального секретаря за доклад, содержащийся в документе A/65/84, и я с удовлетворением отмечаю доклад Экономического и Социального Совета за 2010 год, содержащийся в документе A/65/3.

Фактически, 2010 год стал еще одним годом, наполненным многозначительными событиями. Сначала Группа хотела бы с признательностью отметить динамичное руководство Председателя Экономического и Социального Совета г-на Хамидона Али и его Бюро в руководстве работой Совета в 2010 году. Благодаря его руководству в деятельность Совета в текущем году был привнесен динамичный и новаторский элемент. Наша признательность адресована также всем координаторам по согласованию проектов резолюций за их неустанные усилия.

Проведенные 20–22 сентября пленарные заседания высокого уровня, посвященные сформулированным в Декларации тысячелетия целям развития (ЦРДТ), обеспечили нам возможность подтвердить свои обязательства, мобилизовать поддержку и направить коллективные действия на достижение

ЦРДТ к 2015 году. Саммит наглядно продемонстрировал срочную и настоятельную необходимость укрепления глобального партнерства в целях развития для мобилизации дополнительных ресурсов с целью устранения сохраняющихся пробелов и преодоления вызовов, с которыми продолжают сталкиваться развивающиеся страны.

Мы рассматриваем итоговый документ саммита (резолюция 65/1) в качестве плана действий, который требует незамедлительного выполнения. Мы подчеркиваем также необходимость ежегодного обзора выполнения этого плана действий в рамках системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы достижение ЦРДТ к 2015 году стало реальностью.

Ежегодное специальное совещание Экономического и Социального Совета с бреттон-вудскими учреждениями, Всемирной торговой организацией (ВТО) и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) обеспечило нам возможность провести обзор отношений между Организацией Объединенных Наций и бреттон-вудскими учреждениями и укрепить их, как об этом говорится в Монтеррейском консенсусе, в частности, путем проведения конструктивных и полезных обсуждений, с тем чтобы найти пути и средства выхода из мирового финансово-экономического кризиса.

В ходе этого совещания Группа вновь призвала к реформированию руководящей структуры бреттон-вудских учреждений, поощрению справедливого представительства развивающихся стран, повышению уровня транспарентности и авторитетности в назначении старшего руководства бреттон-вудских учреждений с помощью транспарентного процесса отбора с учетом заслуг и достоинств. Мы также подчеркивали настоятельную необходимость мобилизации необходимых ресурсов на национальном уровне и выделения новых и дополнительных ресурсов развивающимся странам по линии механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники, для проведения мероприятий и осуществления мер, направленных на преодоление последствий нынешнего кризиса.

Группа вновь подчеркивает, что Организация Объединенных Наций является единственным глобальным органом, имеющим универсальный членский состав и безукоризненную легитимность, и

поэтому располагает возможностями рассмотрения вопросов, касающихся глобального экономического управления с целью достижения устойчивого и сбалансированного в социальном отношении экономического развития. Крайне важно, чтобы государства-члены были привержены процессу Организации Объединенных Наций и многосторонности и ее фундаментальным ценностям, с тем чтобы она могла выполнять свою роль в глобальном экономическом управлении.

Еще одним важным мероприятием стал этап высокого уровня Форума по сотрудничеству в целях развития, который является основной площадкой для проведения глобального диалога и обзора политики в области международного сотрудничества в области развития. Этот Форум мог бы стать надлежащим форумом высокого уровня, который позволяет привлечь большее число ключевых субъектов и содействует их эффективному диалогу. В этом году мы сделали упор на трех аспектах: взаимной подотчетности и транспарентности внешней помощи, сотрудничестве Юг-Юг и трехстороннем сотрудничестве, а также на согласовании политики в области внешней помощи с целью перехода от оказания помощи к более долгосрочным источникам финансирования развития.

Группа 77 и Китая считает, что Форум по сотрудничеству в целях развития не должен отвлекаться на конкретные повестки дня, которые рассматриваются за рамками Организации Объединенных Наций. Наилучшие способы и средства укрепления международного сотрудничества в целях развития, а также принципы, которые должны применяться в этой связи, должны быть обсуждены и по ним должно быть принято решение всеми государствами-членами комплексным и транспарентным образом, на основе извлечения уроков из весьма широкого спектра опыта и практики.

Основная сессия Совета 2010 года ознаменовала собой первый полный цикл выполнения нового межправительственного документа о последующей деятельности по финансированию процесса развития, принятого в прошлом году. Поэтому мы с удовлетворением отметили принятие консенсусом резолюции, озаглавленной «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития и Конференции по обзору 2008 года».

Участники этапа высокого уровня Экономического и Социального Совета также сделали упор на достижении согласованных на международном уровне целей и обязательств по гендерному равенству и расширению прав и возможностей женщин. Этот этап обеспечил нам своевременную возможность оценить достигнутый прогресс, обменяться опытом и извлеченными уроками и найти соответствующие способы преодоления остающихся препятствий и трудностей, связанных с гендерной проблематикой. В этой связи Группа приветствует создание новой Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и заверяет в своей полной поддержке ее деятельности. Мы надеемся на то, что эта новая Структура укрепит способность Организации Объединенных Наций поддерживать усилия по достижению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин во всем мире.

Этап координации работы Совета в этом году позволил нам сделать упор на осуществлении действующих мандатов, касающихся координации. Мы длительное время обсуждали роль Организации Объединенных Наций в осуществлении декларации на уровне министров прошлогоднего этапа высокого уровня Экономического и Социального Совета, который касался выполнения согласованных на международном уровне целей и обязательств в области глобальной системы здравоохранения. Наша дискуссия стала важным вкладом в работу саммита по обзору осуществления ЦРДТ, который состоялся в прошлом месяце.

Этап рассмотрения гуманитарных вопросов Совета обеспечил ценную возможность обсудить трудности, препятствия и извлеченные уроки, касающиеся укрепления координации чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций. Гуманитарные трудности, являющиеся результатом сложных чрезвычайных ситуаций и стихийных бедствий, продолжают расти особенно в развивающихся странах. Кроме того, эти трудности усугубляются негативными последствиями мирового финансово-экономического кризиса, мирового продовольственного кризиса и сохраняющимся отсутствием продовольственной безопасности, энергетическими кризисами и проблемами, возникшими в результате изменения климата. Группа вновь под-

тверждает настоятельную необходимость активизации усилий в целях преодоления этих трудностей.

Учитывая то, что этот год знаменует собой окончание Брюссельской программы действий для наименее развитых стран (НРС) на десятилетие 2001–2010 годов, Группа выражает озабоченность в связи с неравномерным и недостаточным прогрессом в достижении целей и выполнении Программы действий, особенно в отношении сокращения масштабов нищеты, борьбы с голодом, достижения гендерного равенства и снижения показателя материнской смертности. Поэтому мы в очередной раз повторяем свой призыв к наращиванию производственного потенциала НРС, особенно в сельскохозяйственном секторе, и к увеличению объема инвестиций в физическую инфраструктуру и технологическое развитие.

Этап оперативной деятельности Совета является важнейшим элементом для укрепления компонента, связанного с деятельностью Организации Объединенных Наций в области развития. Группа вновь заявляет о необходимости укрепления глобального партнерства в целях развития, основанного на признании национального лидерства и ответственности самого государства за осуществление стратегий развития, которые должны быть руководящими принципами оперативной деятельности Организации Объединенных Наций на страновом уровне.

Среди других договоренностей, достигнутых в этом году Советом, была резолюция 2010/25, озаглавленная «Выход из мирового финансово-экономического кризиса: Глобальный трудовой пакт». В резолюции подтверждается, что создание рабочих мест играет исключительно важную роль для успеха усилий по выходу из кризиса, и признается, что Глобальный трудовой пакт является важным инструментом для содействия росту на основе создания рабочих мест. Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, о котором в этой связи заявляют Международная организация труда и Фонд развития Организации Объединенных Наций, и мы призываем другие структуры системы Организации Объединенных Наций работать над достижением целей второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты, темой которого является «Полная занятость и достойная работа для всех».

В заключение позвольте мне вновь подчеркнуть, что Группа 77 и Китая приветствует новый формат заседания высокого уровня Совета с бреттон-вудскими учреждениями, ЮНКТАД и ВТО, поскольку он является очевидным улучшением по сравнению с нашим прошлым опытом процесса финансирования в целях развития. Мы особо приветствуем участие Председателя Экономического и Социального Совета в состоявшемся весной совещании с бреттон-вудскими учреждениями и надеемся, что в будущем эта практика будет носить более регулярный и широкий характер.

Г-н де Бассомпьер (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, страны-участницы Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия, а также Украина, Республика Молдова, Армения и Грузия.

Европейский союз (ЕС) выражает признательность Генеральному секретарю за всеобъемлющий доклад Экономического и Социального Совета (A/65/3).

Наше сегодняшнее заседание посвящено обзору осуществления резолюции 61/16 об укреплении работы Совета. В этой связи в своем выступлении я остановлюсь на трех моментах. Во-первых, ЕС с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в деле активизации работы Совета. Многие из созданных за последние годы механизмов вполне доказали свою полезность. Во-вторых, хотя наша главная задача состоит в закреплении этого прогресса, тем не менее в некоторых областях еще имеются возможности для дальнейшего совершенствования. В-третьих, актуальность деятельности Совета в конечном счете будет зависеть от нашей собственной готовности стимулировать его к работе. ЕС обнадеживают достигнутые за последнее время результаты, однако и здесь мы можем добиться большего.

Европейский союз считает, что итоги основной сессии этого года, а также трех других сессий, прошедших с момента принятия резолюции 61/16, дают нам все основания для того, чтобы с оптимизмом воспринимать прогресс, достигнутый в деле активизации работы Совета.

За прошедшие годы ежегодный обзор на уровне министров превратился в ключевой форум высокого уровня для обсуждения связанных с развитием широких тематических вопросов, включая рассмотрение хода осуществления согласованных на международном уровне целей в области развития при участии широкого круга заинтересованных сторон. Таким образом, он стал настоящим воплощением роли Совета как главного координирующего органа Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и форума для обеспечения интеграции последующей деятельности по итогам важных процессов Организации Объединенных Наций в этой области.

Принимаемые на этих мероприятиях заявления министров служат важными справочными документами. Прения этого года, которые совпали с решением о создании новой структуры «ООН-женщины» и которые состоялись накануне прошедшего недавно саммита по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), подтвердили это: они внесли серьезный вклад в решение важнейшего вопроса об обеспечении гендерного равенства и расширении прав и возможностей женщин.

Представление добровольных национальных докладов, в частности, обеспечивает ценную возможность для обмена передовыми методами и опытом. Число стран, добровольно представляющих свои доклады, а также численность и уровень аудитории на этих мероприятиях свидетельствуют о том большом интересе, который они вызывают.

Второй Форум по сотрудничеству в целях развития подтвердил, что этот Форум является важной платформой для глобального диалога по вопросам международного сотрудничества в области развития. Он также внес очень полезный и весомый вклад в дискуссии накануне саммита по ЦРДТ в прошлом месяце.

Проведение этапа оперативной деятельности и этапа рассмотрения гуманитарных вопросов позволяет Совету оставаться главным форумом для обсуждения проблем, связанных с развитием и гуманитарными операциями, как на уровне политики, так и с точки зрения общей перспективы благодаря принятию резолюций и предшествующим им интерактивным диалогам. Принятая недавно резолюция Ассамблеи о слаженности в системе Организации

Объединенных Наций (резолюция 64/289) вновь подтверждает эту роль Совета и служит еще одним красноречивым примером сформировавшегося в этой области гибкого распределения полномочий между Советом и Генеральной Ассамблеей.

Однако, безусловно, никогда нельзя останавливаться на достигнутом. ЕС будет всемерно участвовать в предстоящем обзоре, касающемся организации работы Экономического и Социального Совета, и прислушаться к предложениям партнеров, однако мы убеждены, что, хотя всегда есть возможности для улучшения работы, на данном этапе нам в первую очередь следует стремиться к развитию уже достигнутого прогресса.

И здесь я хотел бы отметить ряд конкретных моментов, на которые, возможно, стоит обратить внимание в ходе наших обсуждений.

Этап координации играет полезную роль в осуществлении последующей деятельности по итогам заявлений министров. В этом году данный этап послужил платформой для первоначального осуществления принятых в 2009 году решений об укреплении последующей деятельности по финансированию процесса развития с использованием в полной мере сравнительных преимуществ Экономического и Социального Совета в плане обеспечения участия большого числа заинтересованных сторон. Однако мы могли бы продолжить рассмотрение вопроса об особенностях и назначении этого этапа, в частности с точки зрения его взаимосвязи с общим этапом.

Общий этап по-прежнему чрезмерно перегружен работой, в результате чего прения приобретают поверхностный, а обсуждение вопросов, требующих более пристального внимания, — поспешный характер; кроме того, в результате этого имеет место перенос рассмотрения вопросов, которые часто переключаются с повестками дня других органов, на возобновленные сессии. Необходимо изучить пути повышения эффективности подготовки к этому этапу сессии и выяснить, нельзя ли вынести часть работы, особенно принятие решений более административного плана, за рамки основной сессии. Необходимо также тщательно рассмотреть вопрос о том, как избегать дублирования в работе Генеральной Ассамблеи, в частности Второго и Третьего комитетов, и Экономического и Социального Совета.

Безусловно, более пристального внимания заслуживает рассмотрение Советом отношений с Ко-

миссией по миростроительству и, в более широком плане, взаимосвязи между миром и развитием. В этом плане уже предпринимаются первые шаги — в виде проведения совместных заседаний. Мы должны развивать такие усилия, укрепляя эти отношения, в соответствующих случаях.

Место председателя занимает г-н Макдональд (Суринам), заместитель Председателя.

В заключение я хотел бы от имени ЕС напомнить о важной идее, которую высказал Председатель Экономического и Социального Совета посол Хамидон Али в своем выступлении в начале сессии Совета этого года. Мы можем добиться усовершенствования фундаментальной базы Совета, т.е. резолюции 61/16, однако актуальность Совета в конечном счете зависит от прикладных средств, т.е. от нашего собственного отношения к этому органу и нашей готовности обеспечить его эффективную работу.

В этой связи ЕС хотел бы, пользуясь возможностью, выразить признательность Председателю Совета послу Хамидону Али, а также его предшественнику, послу Сильви Лукасу, за их руководящую роль в деле активизации деятельности Совета. ЕС также с удовлетворением отмечает позитивную атмосферу, которая царит в ходе весеннего заседания, и дух готовности к более активному сотрудничеству с бреттон-вудскими учреждениями, Всемирной торговой организацией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также конструктивный дух, царивший на летних переговорах в Совете, обеспечивших достижение положительных результатов и консенсусных договоренностей.

Однако и здесь имеются возможности для еще большего процесса с учетом первоочередных задач, изложенных Председателем Али, к числу которых относится разработка активной повестки дня, достижение более конкретных результатов, создание более конструктивной атмосферы и отказ от бесполезных споров. Улучшение дисциплины в плане своевременного представления резолюций, в частности, способствовало бы частичному облегчению рабочей нагрузки на общий этап. Крайне необходимо также обеспечить более строгое соблюдение Комитетом по неправительственным организациям руководящих принципов предоставления консульта-

тивного статуса в Экономическом и Социальном Совете.

Европейский союз готов в предстоящие недели принять конструктивное участие в дальнейшем обсуждении вопросов, касающихся организации работы Совета.

Г-жа Каур (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне вновь заявить о полном доверии Индии к руководству г-на Йозефа Дайсса в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее шестидесяти пятой сессии. Пользуясь возможностью, я хотела бы также тепло поблагодарить государства-члены за избрание Индии в члены Совета Безопасности на период 2011–2012 годов.

Индия присоединяется к заявлению, сделанному представителем Йемена от имени Группы 77 и Китая.

Индия приветствует тему, которую Председатель выбрал для нынешней сессии Ассамблеи, — «Подтверждение центральной роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении». Сейчас нам действительно как никогда необходима более сильная Организация Объединенных Наций, отражающая современные реалии. Такая Организация позволит обеспечить решение важнейших задач поддержания международного мира и безопасности, а также комплексную и согласованную последующую деятельность по осуществлению повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития.

Проведенные с 90-х годов прошлого столетия конференции и саммиты Организации Объединенных Наций сформировали беспрецедентный глобальный консенсус в отношении общего видения развития. Мы решительно подтвердили это общее понимание на состоявшихся в Нью-Йорке в сентябре 2010 года мероприятиях высокого уровня, посвященных целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), Маврикийской стратегии и вопросам биоразвития. В декларации по ЦРДТ четко прозвучала абсолютная необходимость предоставления ресурсов, разработки надлежащих национальных и международных стратегий и наличия согласованной последующей деятельности по осуществлению решений для достижения наших заветных ЦРДТ к 2015 году.

Обсуждаемые на различных саммитах и конференциях Организации Объединенных Наций в области развития темы в значительной степени взаимосвязаны и перекликаются между собой. Маврикийской стратегии очень способствовала выработка всеобъемлющего, амбициозного и справедливого документа по итогам переговоров по вопросу об изменении климата. В том же ключе следует отметить, что на проходящей в Нагое, Япония, Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии должны быть в полной мере рассмотрены различные проблемы социально-экономического развития и их основные экологические последствия, с тем чтобы с помощью таких глобальных усилий можно было в максимальной степени обезопаситься от утраты биоразнообразия.

Между многочисленными конференциями и саммитами Организации Объединенных Наций, посвященными достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, должны установиться рабочие отношения, характеризующиеся четкостью, организованностью и согласованностью действий. Нам необходимо разрабатывать такие модели работы, которые обеспечивают взаимодополняющие потоки ресурсов, согласованность оценок и планирования, а также целостный подход к нашим глобальным программам в области развития. В этой связи Индия считает создание структуры «ООН-женщины» важным шагом на пути к выработке комплексного подхода к развитию в рамках Организации Объединенных Наций.

Обнадеживает также укрепление взаимодействия и институциональных связей между Экономическим и Социальным Советом и Комиссией по миростроительству. Особого упоминания заслуживают наши успешные усилия по осуществлению решений важнейших конференций, оказавших существенное влияние на глобальные цели в области развития, таких как Монтеррейский консенсус и состоявшаяся в июне 2009 года Конференция по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития. Мы должны продолжать эти усилия. Однако важно помнить о том, что какого-то единого рецепта, который годился бы всем, не существует, и необходимо, чтобы национальные приоритеты стран всегда имели преимущество при осуществлении органами Организации Объединенных Наций повести дня в области развития.

Индия полностью осознает значение прочных глобальных партнерских связей, опирающихся на международные и национальные стратегии развития в вопросах торговли, задолженности, инвестиций, передачи технологий, продовольственной безопасности, доступа к энергоносителям и изменения климата, а также по многим другим вопросам, для создания условий, благоприятствующих развитию. Индия будет добиваться выработки перспективного, всеобъемлющего и справедливого документа по итогам переговоров по вопросу об изменении климата — документа, основанного на принципе общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Мы также с нетерпением ожидаем ориентированных на развитие результатов Дохинского раунда.

Для того чтобы международная политика способствовала развитию, необходимо при ее разработке и осуществлении учитывать озабоченности развивающихся стран. К сожалению, существующие институциональные структуры не позволяют этого делать, хотя именно развивающиеся страны страдают больше всех. Экономический кризис вывел серьезные дисбалансы в структурах глобального управления, в том числе в экономическом плане. Индия вместе с другими развивающимися странами всегда решительно требовала предоставления нашим странам более значимой роли в бреттон-вудских учреждениях.

Необходимо сделать этот процесс максимально всеохватным, и Организация Объединенных Наций, с ее уникальным статусом, должна играть в этом ключевую роль. Однако, как я отмечала ранее, она нуждается в срочной реформе, и нигде в Организации Объединенных Наций реформа не требуется так остро, как в Совете Безопасности. Состав Совета должен быть расширен по обеим категориям: как постоянных, так и непостоянных членов, за что выступает подавляющее большинство государств-членов. Я рада, что в ходе своей шестьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея приняла решение немедленно приступить на шестьдесят пятой сессии к переговорам по соответствующему документу. Важно, чтобы эти переговоры продвигались как можно скорее.

Кроме того, нельзя укрепить систему Организации Объединенных Наций без активизации деятельности Генеральной Ассамблеи. Здесь я также рада отметить принятие резолюции 64/301 по этому

вопросу, которое стало первым реальным успехом за многие годы.

Экономический и Социальный Совет должен играть важную роль в укреплении всеобъемлющей повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития посредством комплексного и согласованного выполнения своих обязанностей. Совет играет общепризнанную роль ведущего органа, отвечающего за координацию, обзор политики, диалог по вопросам политики и вынесение рекомендаций по вопросам экономического и социального развития. Отрадно отмечать, что ежегодный обзор Совета на уровне министров и его Форум по сотрудничеству в целях развития стали важными мероприятиями, позволяющими проводить обзор усилий по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая ЦРДТ.

В ходе состоявшейся в июле 2010 года сессии Экономического и Социального Совета основной упор был сделан на содействии укреплению согласованности между целями в области политики и целями в области развития, а также на налаживании партнерских связей на основе более широкого участия сторон и большей транспарентности. На протяжении многих лет Совет играет важную роль в пропагандировании целостного и скоординированного подхода к глобальному социально-экономическому развитию с учетом взаимосвязи между различными целями и задачами, сформулированными на крупнейших конференциях Организации Объединенных Наций.

Нам необходимо прилагать усилия с тем, чтобы сделать роль Экономического и Социального Совета даже еще более значимой по сравнению с тем, как она была первоначально предусмотрена в Уставе Организации Объединенных Наций и впоследствии закреплена в различных резолюциях Организации Объединенных Наций, в особенности в резолюции 61/16 Ассамблеи.

Наша делегация с нетерпением ожидает предложений Председателя по укреплению центральной роли системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении и в области развития. Он может рассчитывать на нашу полную поддержку в этом плане.

Г-н Венавезер (Княжество Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Я рад воспользоваться этой

возможностью для обсуждения доклада Экономического и Социального Совета (A/65/3), поскольку в этом году истекает первый срок работы нашей страны в Совете.

В ходе нашего пребывания в составе Совета мы могли убедиться, что Совет является форумом для предметных обсуждений, где сходятся важные мандаты в области управления. Мы убедились, в особенности в этом году, насколько значительным может быть стратегический вклад Совета в решение ключевых вопросов повестки дня Организации Объединенных Наций, таких как достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). В ходе Форума по сотрудничеству в целях развития и ежегодного обзора на уровне министров Совет задал тон для успешного переговорного процесса, результатом которого стало консенсусное принятие Итогового документа саммита по ЦРДТ. Таким образом, Совет внес свой вклад в укрепление центральной роли Организации Объединенных Наций в управлении международной политикой в сфере развития.

Совет играет также важную роль в управлении своими функциональными комитетами, а также в избрании и надзоре за работой исполнительных органов специализированных учреждений, фондов и программ. В настоящее время Совет предпринимает оперативные действия для обеспечения плавного перехода к новой гендерной структуре — «ООН-женщины». В частности, Совет должен брать на себя руководящую роль там, где его вспомогательные органы не отвечают стандартам транспарентности, инклюзивности, объективности и доброй воли в применении правил процедуры. Он это уже делал, например в контексте Комитета по неправительственным организациям. Подобные действия Совета свидетельствуют о том, что он может и будет брать на себя ответственность по исправлению решений своих вспомогательных органов в случае такой необходимости.

Кроме того, есть области, в которых Совету следует подумать о структурной реформе. В этой связи мы надеемся на то, что в докладе Генерального секретаря, в котором будут рассматриваться вопросы укрепления институциональных механизмов в целях содействия международному сотрудничеству в области налогообложения, будет отражено мнение многих государств-членов, включая и наше, согласно которому, работа Комитета экспертов по

международному сотрудничеству в области налогообложения должна стать более транспарентной, доступной и инклюзивной.

Еще одной областью, которая имеет для нас особое значение и в которой Совет уполномочен брать на себя функции политического управления, является гуманитарное направление работы фондов, учреждений и программ Организации Объединенных Наций. Совет наделен специальным мандатом по укреплению координации чрезвычайной гуманитарной помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Мы отдаем себе отчет в особой политической деликатности этих вопросов, но мы также считаем, что Совет может вносить более значительный вклад в обеспечение согласованности политики Организации Объединенных Наций на местах, не вступая на пресловутую почву политических разногласий. Принятие конкретных политических руководящих указаний сквозного характера в таких сферах, как здравоохранение, и утверждение основанного на бережном отношении к экологии подхода к вопросам обеспечения населения продуктами питания в условиях чрезвычайных ситуаций содействовали бы укреплению руководящих указаний Совета в области гуманитарной политики и внесли бы непосредственный вклад в формирование его управленческого потенциала в этой области.

Мы отмечаем, что в ходе нашей работы в Совете его повестка дня была значительно упорядочена, а работа стала более целенаправленной. Сейчас в гораздо меньшей степени происходит дублирование в работе Совета и других форумов, в первую очередь Второго комитета. Теперь Совет имеет более четкое представление о своем назначении в качестве центрального органа Организации Объединенных Наций по координации ее стратегической финансовой и экономической политики.

Мы должны, однако, добиваться большей взаимодополняемости для укрепления легитимности и авторитета Экономического и Социального Совета. Только на этой основе Совет сможет вносить реальный вклад в работу всех основных органов Организации Объединенных Наций, включая Совет Безопасности и Совет по правам человека, в соответствии с трехкомпонентным подходом, отраженным в Итоговом документе Саммита 2005 года (резолюция 60/1). С учетом опыта нашей работы в Совете

мы будем продолжать вносить свой вклад в эти усилия, поскольку по-прежнему считаем, что Совет обладает потенциалом, намного превосходящим его нынешние результаты.

В заключение я хотел бы поблагодарить Председателя Экономического и Социального Совета, Постоянного представителя Малайзии, за проявленные им качества лидера при исполнении им своих обязанностей.

Г-жа Флорес (Гондурас) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы выразить признательность за предоставление Ассамблее доклада Экономического и Социального Совета (A/65/3). Мы хотели бы отметить работу Председателя и членов Совета и вновь подтвердить нашу готовность поддерживать их и сотрудничать с ними.

Гондурас поддерживает заявление, сделанное от имени Группы 77 и Китая.

Прошло десять лет с тех пор, как в рамках этого же всемирного форума историческое слияние конца века и зари нового тысячелетия побудило мировых лидеров к проведению очень многообещающего саммита и привело к принятию уникальных перспективных обязательств. Декларация тысячелетия (резолюция 55/2) и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), обещали, с опорой на беспрецедентный глобальный альянс, удовлетворить наиболее насущные потребности беднейшего населения планеты. До наступления крайнего срока достижения целей, сформулированных в этой амбициозной Декларации, подписанной главами государств и правительств, остается всего пять лет. Хотя можно отметить определенные достижения, мы не можем поручиться, что нам удастся решить нашу задачу за оставшееся время.

Мрачный призрак крайней нищеты по-прежнему преследует и не выпускает из плена сотни тысяч семей в разных районах мира. Мы с глубочайшим и искренним интересом следили за тем, как в ходе последней сессии Ассамблеи — благодаря инициативе Генерального секретаря по созову еще одного специального саммита для обзора пути, пройденного нами в деле достижения этих благородных целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, — многие из наиболее развитых стран подтверждали свою готовность уделять при-

оритетное внимание этой нескончаемой и безграничной борьбе.

Мы высоко ценим предоставленную нам возможность внести дополнительный вклад в освещение вопросов, на которые уже пролили свет другие. Мы делаем это с величайшей надеждой, как все те из нас, кто прибыл из других мест, из стран, которые ошибочно называются бедными странами мира, ибо я никогда не соглашусь с тем, что моя страна, которая так богата своими нематериальными ценностями, или наш народ, который переживает серьезные экономические трудности, но который силен своей верой, своим духовным наследием и величием своих замыслов, являются бедными. Нам, быть может, недостает нужного экономического развития и, возможно, нам не повезло, и мы не сумели избежать маргинализации, изоляции или несправедливости, — но мы не бедны.

Мы попытаемся кратко обрисовать некоторые проблемы, которые мешают осуществить в полном объеме эти достойные всяческой похвалы заявления. Неготовность некоторых богатых государств полностью выполнять свои обязательства наложила на разрушительные для уязвимых рынков последствия финансового кризиса, вызванного неконтролируемыми действиями, спекулятивными сделками и безнравственными приемами алчных людей, — кризиса, причиной которого стали отнюдь не его жертвы.

Мало того, что неравенство международных торговых отношений заставляет преимущественно сельскохозяйственные страны дешево продавать плоды своего тяжелого труда, достаемые им потом и кровью, чтобы втридорога заплатить за товары, импортируемые из промышленно развитых стран. Вдобавок к этим и без того несправедливым условиям торговли применяются субсидии, квоты, тарифы и барьеры на пути нашего экспорта, с каждым разом все более изобретательные.

Как слабый может достойно конкурировать с сильным, если при больших различиях в производственном потенциале сильный к тому же старается не допускать развития слабого, чтобы наводнять его своими чрезмерно дорогими товарами и получать плоды рабского труда слабого по бросовым ценам, которые никак не отражают затрачиваемых колоссальных усилий? И всего произведенного в нашей стране кофе — а выращиванием кофейных деревьев

у нас зарабатывает на жизнь более 500 000 семей, — будет недостаточно для оплаты и половины нашего нефтяного счета картелям, продающим этот ресурс, которого у нас нет, по неизменно высоким ценам.

К этому следует добавить циклично повторяющийся ущерб от неустойчивости погодных условий, из-за чего погибают люди, разрушается инфраструктура и гибнет урожай. Климат начал изменяться не по вине развивающихся стран, но при этом они почему-то должны расплачиваться самой дорогой ценой за последствия, в которых не виноваты. Ужасные удары необузданной стихии обрушиваются на множество общин по всему миру, которые снова и снова стараются оправиться от своего бедственного положения лишь для того, чтобы опять стать жертвой новых разрушительных катастроф.

Всего несколько лет назад мы пережили ураган библейских масштабов. На наших переполненных слезами глазах все, чего мы сумели добиться за более чем 50 лет тяжелого труда и скромных успехов, исчезло в одно мгновение. Нам казалось, что свирепые ветры и бурные речные потоки уносят прочь любые надежды на изменения к лучшему. Очень многие общины, которые перед этим увидели наконец проблеск надежды, неожиданно были отброшены вспять — в бездну крайней нищеты. Однако благодаря вере в чудо и нашему внутреннему единству, а также международной солидарности, которая сыграла роль успокоительного бальзама и за которую мы будем вечно благодарны, мы выбрались из этой глубокой пропасти, преисполненные еще большей готовности преодолеть любые невзгоды.

С тех пор мы спотыкались много раз — ведь путь, который мы прошли и который еще предстоит пройти, тернист. И у нас было много неудач. Однако трудности нас не сломили, и мы по-прежнему полны сил, а тем более решимости.

У нас есть ценное достижение, которое мы бережем и о котором мы должны заботиться, — счастье совместной цивилизованной жизни под защитой системы, уважающей свободы, права и достижения. Имея неликвидную экономику, где почти все поступления направляются на расходы, которых едва хватает для удовлетворения основных нужд и потребностей, мы высоко ценим возможность на-

править часть ресурсов на инвестиции в социальную сферу. Вот лишь два из множества примеров: инвестиции в наших граждан или программы, предусмотренные нашей стратегией сокращения масштабов нищеты, и в программу школьного питания, благодаря которой сокращается отсев в школах и укрепляется физическое и моральное состояние наших маленьких надежд на будущее. Эти минимальные ресурсы необходимы для того, чтобы недавно принятый нынешней администрацией страны национальный план не стал бесполезным документом, который просто занимает место в каком-нибудь позабытом ящике письменного стола.

Мы должны сознаться, что нас ошеломляют, а порой даже обескураживают столь жесткие ограничения и суровые отказы, подрывающие шансы на достойную жизнь. Когда нет справедливости, не может быть и мира. Спокойствия не будет, пока одни люди пользуются благами системы, процветают с ее благословения и могут использовать все предоставляемые этой системой возможности, тогда как подавляющее большинство других чувствуют себя несчастными, беспомощными, изолированными и подавленными, потому что их повседневная жизнь скорее похожа на медленную и жестокую агонию, ожидание неизбежного конца.

Мы не должны позволить крайней нищете лишить людей перспектив на будущее. Мы не можем мириться с извинениями или оправданиями, когда во многих уголках мира целые семьи ложатся спать с надеждой, что сладкий сон утихомирит голод в их пустых желудках. Мы должны сократить время ожидания, чтобы у людей не лопнуло терпение. Вот почему на недавнем заседании Ассамблеи были вновь подтверждены обязательства и было решено провести обзор хода достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и ускорить наше продвижение к их реализации, с тем чтобы наполнить слова конкретными делами.

Г-н Кабактулан (Филиппины) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы заявить, что Филиппины присоединяются к заявлению, сделанному Постоянным представителем Йемена от имени Группы 77 и Китая.

Мы хотели бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад, содержащийся в документе A/65/84, и выразить послу Малайзии Его Пре-

восходительству г-ну Хамидону Али признательность за неустанные усилия, которые он как Председатель Экономического и Социального Совета прилагает для оживления деятельности и совершенствования методов работы этого органа. Его стратегия пяти приоритетных задач может стать для его преемников ценным наследием, и она должна применяться на всех других направлениях работы Организации Объединенных Наций.

Подробное описание деятельности Экономического и Социального Совета, приведенное на страницах документа A/65/3, свидетельствует о том, что этот крайне важный орган системы Организации Объединенных Наций применяет при рассмотрении соответствующих вопросов комплексный подход. Быстрая институционализация Форума по сотрудничеству в целях развития и ежегодный обзор на уровне министров подтверждают, что государства-члены проявляют живой интерес к участию в наших обсуждениях. Расширенный формат совещания Совета с бреттон-вудскими учреждениями также свидетельствует о важнейшей роли Совета и Организации Объединенных Наций в обсуждении глобальных финансово-экономических вопросов, особенно в разгар так называемой великой рецессии, из которой мы сейчас — по крайней мере предположительно — выходим.

Филиппины как активный член Экономического и Социального Совета отмечают создание структуры «ООН-женщины», которое стало знаковым событием и произошло в тот же год, когда ежегодный обзор на уровне министров был посвящен как раз теме реализации согласованных на международном уровне целей и обязательств в отношении гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин.

Филиппины — страна, в которой женщины дважды были президентами и которая считает себя активным поборником расширения прав и повышения благополучия женщин, — также предприняли серьезные шаги в этом направлении: в августе 2009 года была принята «Великая хартия вольностей для женщин», а в июне этого года — «Правила и положения по осуществлению этого закона».

«Великая хартия вольностей для женщин» — это всеобъемлющий закон о защите прав человека женщин, который имеет целью ликвидировать дискриминацию женщин путем признания, защиты,

осуществления и поощрения прав филиппинских женщин, особенно женщин из неблагополучных слоев населения. «Великая хартия» так же, как и структура «ООН-женщины» в системе Организации Объединенных Наций, объединила различные государственные учреждения и ведомства, занимающиеся вопросами женщин, под эгидой филиппинской Комиссии по делам женщин.

Постоянный мониторинг Экономическим и Социальным Советом вопросов, касающихся расширения прав и повышения благополучия женщин, — это обнадеживающий факт, который наша страна признает и поддерживает. Филиппины также поддерживают призывы к укреплению Форума по сотрудничеству в целях развития, для того чтобы можно было в полной мере раскрыть его потенциал в области использования накопленного в рамках Форума опыта и применения этого опыта в разнообразной деятельности в целях развития, осуществляемой как в рамках Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. Активный обмен идеями и участие стран в ведущихся в рамках Форума диалогах по вопросам политики свидетельствуют об эффективности наших обсуждений.

Мы хотели бы также подчеркнуть важность прошлогодних обсуждений в Экономическом и Социальном Совете в рамках различных его сегментов, в ходе которых рассматривается широкий круг вопросов. На освещении всех этих вопросов ушло бы слишком много времени, однако достаточно сказать, что такие мероприятия касаются ключевых вопросов развития, которые затрагивают всех нас на повседневной основе. Кто станет спорить с тем, что социально-экономические и экологические вопросы являются самыми важными темами и что они волнуют большинство, если не всех, членов Организации Объединенных Наций?

Позвольте мне лишь обозначить некоторые из этих многочисленных вопросов, к которым Филиппины проявляют особый интерес; это вопросы, относящиеся к областям гуманитарной помощи, изменения климата, биоразнообразия и устойчивого развития в целом. Как страна, страдающая от частых стихийных бедствий, многие из которых связаны с погодными условиями, мы можем лишь надеяться, что наши обсуждения в Экономическом и Социальном Совете и в его действующих комиссиях будут основываться на стремлении к общему благу

и к сохранению того наследия, которое мы хотим оставить будущим поколениям.

Позвольте мне в заключение заявить о полной поддержке Филиппинами продолжающегося совершенствования методов работы Экономического и Социального Совета, играющего исключительную роль в проведении важнейших обсуждений на глобальном уровне, которые повлияют на жизнь наших народов. Мы надеемся на продолжение нашей работы под очень умелым руководством посла Хамидона Али и разделяем его надежду на то, что Совет будет меняться вместе со временем, для того чтобы оставаться актуальным и инициативным.

Г-н Гутьеррес (Перу) (*говорит по-испански*): Делегация Перу присоединяется к заявлению, с которым представитель Йемена выступил от имени Группы 77 и Китая. Мы признательны также Генеральному секретарю за доклад, представленный по данному пункту повестки дня (A/65/84), и с удовлетворением принимаем к сведению доклад Экономического и Социального Совета за 2010 год (A/65/3). Мы хотели бы также выразить признательность Председателю Совета послу Хамидону Али и Бюро, которое помогает ему в этой важной работе.

В этом году последствия международного финансово-экономического кризиса продолжают негативно сказываться на экономических и социальных перспективах развивающихся стран и, следовательно, на их возможностях по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Итог обзора, который состоялся в рамках сентябрьского пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, показал, что мы, развивающиеся страны, достигли существенного прогресса в реализации этих целей, но что многое еще предстоит сделать, для чего необходимы более активные приверженность и сотрудничество всех действующих лиц на международной арене (см. резолюцию 65/1).

Что касается усилий, направленных на выход из кризиса, то исключительно важно укреплять политику в области занятости и социальной защиты, а также поощрять более активное международное сотрудничество в целях ускорения и обеспечения стабильного восстановления с уделением особого внимания странам с низким и средним доходом. В этой связи принятая Экономическим и Социальным Со-

ветом резолюция относительно ускоренного осуществления Глобального трудового пакта явилась очень важным результатом его работы (резолюция 2010/25 Экономического и Социального Совета). Я хотел бы отметить, что меры, предложенные в этом Глобальном трудовом пакте, в частности те из них, которые касаются инвестиций в трудоемкую инфраструктуру и поддержки мелких и средних предприятий, уже стали эффективными механизмами по содействию занятости и борьбе с нищетой в нашей стране.

Возможности развивающихся стран, таких как наша, продолжать следовать по пути экономического роста и устранения последствий кризиса также во многом зависят от позитивного международного климата. В этой связи мы полагаем, что огромное значение имеют усилия, направленные на развитие конструктивного диалога между всеми заинтересованными сторонами, участвующими в создании новой международной финансовой архитектуры. И здесь следует принимать во внимание мнения малых стран, которые составляют большую часть членов Организации Объединенных Наций.

Мы подчеркиваем также важность международной торговли как двигателя развития для многих стран, включая и нашу страну — Перу. Поэтому мы подтверждаем необходимость избегать любого протекционизма и действовать в направлении скорейшего завершения Дохинского раунда переговоров по вопросам развития. Состоявшееся весной этого года ежегодное совещание Экономического и Социального Совета с бреттон-вудскими учреждениями, Всемирной торговой организацией и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию стало важным форумом для продвижения нашей работы в верном направлении.

На втором Форуме по сотрудничеству в целях развития, состоявшемся в июне, прошли интересные обсуждения этой тематики и был сделан вывод о том, что в нынешней глобальной экономической ситуации официальная помощь в целях развития и финансирование развития остаются исключительно важными факторами для гарантирования прогресса в достижении ЦРДТ.

Мы твердо уверены в том, что финансовое и техническое сотрудничество в целях развития также незаменимы и что такое сотрудничество призвано помогать мобилизации ресурсов для микропред-

приятый, а также для малых и средних предприятий, развитие и укрепление которых является эффективным механизмом борьбы с нищетой, как видно на примере нашей страны. В этой связи абсолютно необходимо поощрять и укреплять финансовое сотрудничество в области научных исследований, изобретений и технологий, а также подготовки кадров.

В этом плане мы хотели бы отметить, что на этапе оперативной деятельности, который был посвящен главным образом работе Экономического и Социального Совета на страновом уровне, был сделан вывод о том, что система Организации Объединенных Наций остается надежным партнером развивающихся стран в области наращивания потенциала.

Важное заявление по теме «Реализация согласованных на международном уровне целей и обязательств в области развития в отношении гендерного равенства и расширения возможностей женщин» было принято на состоявшемся в рамках этапа заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета совещании на уровне министров почти одновременно с созданием новой Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин — «ООН-женщины». Мы считаем этот шаг одним из наиболее существенных достижений Совета в 2010 году, признавая, что гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин играют центральную роль в деле развития и мира во всем мире.

На этапе координации Экономического и Социального Совета была принята резолюция о роли системы Организации Объединенных Наций в осуществлении принятого в 2009 году заявления министров в отношении охраны здоровья людей во всем мире (резолюция 2010/24 Экономического и Социального Совета). Правительство Перу добилось больших достижений в области охраны здоровья. В контексте дальнейшего прогресса на этом пути мы хотели бы подтвердить необходимость сотрудничества в борьбе с ВИЧ/СПИДом в интересах стран со средним доходом, а также необходимость уделять больше внимания борьбе с неинфекционными заболеваниями.

В заключение я должен отметить, что в нашей нынешней и будущей работе нельзя оставлять без

внимания такую тему, как изменение климата. Перу очень уязвима перед этим явлением, хотя и не является его причиной. Тревожная ситуация ухудшения окружающей среды, с которой мы сталкиваемся в настоящее время, означает, что адаптация к изменению климата должна стать центральным элементом международных решений, касающихся финансирования развития.

В силу всех этих причин мы полагаем, что Экономический и Социальный Совет должен оставить в своей повестке дня пункт, озаглавленный «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития», включая те многочисленные решения, о которых я только что упоминал в своем заявлении.

Г-н Курлович (Беларусь): Беларусь положительно оценивает деятельность Экономического и Социального Совета в отчетный период и отмечает умелое руководство Советом посла Малайзии г-на Хамидона Али. Хотелось бы подчеркнуть качественное проведение основной сессии Экономического и Социального Совета 2010 года, итоги которой стали весомым вкладом в работу саммита по развитию. Особо отмечаем повышение практического значения сегмента высокого уровня сессий Экономического и Социального Совета для всей системы Организации Объединенных Наций.

Беларусь выступает за дальнейшее усиление роли Совета как главного органа, ответственного за координацию фондов и программ системы Организации Объединенных Наций, обзор их политики, а также контроль за достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Особый акцент в этой работе, на наш взгляд, должен быть сделан на обеспечении системных условий для стимулирования справедливой международной торговли, а также предоставлении консультативной и технической помощи развивающимся странам и странам со средним уровнем дохода.

Приветствуем сравнительно новые элементы и формы работы Совета. На наш взгляд, Экономический и Социальный Совет значительно укрепил свою структуру и потенциал путем проведения ежегодных обзоров на уровне министров. Полагаем, что работу этого механизма, который имеет сильный мобилизующий эффект, необходимо усилить. Признанным межправительственным координаци-

онным центром Совета стал Форум по сотрудничеству в целях развития (ФСР).

Считаем, что основной площадкой для обсуждения вопросов, достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и осуществления повестки дня Организации Объединенных Наций в целях развития после 2015 года должны стать министерские встречи, ежегодные обзоры и Форум по сотрудничеству в целях развития. В этой связи Беларусь предлагает рассмотреть в Генеральной Ассамблее вопрос о повышении роли ФСР, включая институциональный статус Форума, периодичность его заседаний, практику и формат подготовки итоговых документов.

Важнейшей составной частью министерских обзоров является добровольная презентация национальных докладов по достижению целей в области развития. Доклады являются уникальным механизмом взаимной подотчетности и обратной связи в области достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Они свидетельствуют, как глобальные приоритеты переводятся в плоскость практических мер на национальном уровне. Поэтому мы приветствуем положительную тенденцию расширения этой практики. Республика Беларусь намерена представить свой национальный доклад на сессии Экономического и Социального Совета в 2011 году.

Отмечаем также необходимость учета последствий изменения климата в долгосрочных стратегиях финансирования развития и создания «зеленой экономики».

Важным фактором достижения ЦРДТ является формирование новой архитектуры отношений в сфере энергетики в целях обеспечения повсеместного доступа к энергетическим услугам. Особая роль в этом процессе, на наш взгляд, принадлежит беспрепятственному обмену между государствами-членами экологически безвредными и доступными по ценовой категории энергетическими технологиями. К сожалению, энергетическая проблематика до сих пор не заняла соответствующего места в повестке дня Организации Объединенных Наций. В то же время очевидно, что без доступа к современным энергетическим ресурсам невозможно достижение достойного уровня человеческого развития.

Беларусь поддерживает практику проведения периодических обзоров оперативной деятельности

в целях развития под эгидой Экономического и Социального Совета. В то же время для повышения эффективности этой работы предлагаем предусмотреть в повестке дня Совета проведение периодических опросов правительств государств-членов, посвященных результативности и значимости поддержки, оказываемой системой Организации Объединенных Наций.

Выступаем за повышение предсказуемости и адекватности финансирования оперативной деятельности. В условиях сокращения доли основных ресурсов считаем важным повысить прозрачность функционирования донорской системы, наладить гибкую систему взаимодействия между странами-реципиентами, донорами и системой Организации Объединенных Наций.

Мы положительно оцениваем проведение заседаний Экономического и Социального Совета высокого уровня с приглашением на них руководителей бреттон-вудских институтов, ВТО, МОТ и ВОЗ. Считаем важным продолжить эту практику. В то же время предлагаем рассмотреть вопрос об оптимизации повестки дня совместных заседаний. На наш взгляд, больший акцент должен быть сделан на повышении продуктивности совещаний с точки зрения перестройки международной финансовой архитектуры и превращения ее в движущую силу справедливого экономического развития.

Основная ответственность за выполнение решений, принятых на конференциях и саммитах Организации Объединенных Наций, лежит на специализированных учреждениях. Поэтому, на наш взгляд, для успешного мониторинга реализации этих решений и последующей деятельности, связанной с ними, особенно важно установить более тесное взаимодействие между руководящими органами системы Организации Объединенных Наций, в первую очередь в Экономическом и Социальном Совете. Мы желаем Совету успеха в реализации этой важной и ответственной миссии.

Г-н Савостьянов (Российская Федерация): Г-н Председатель, прежде всего хотелось бы выразить признательность Председателю Экономического и Социального Совета за представление доклада Экономического и Социального Совета, а также Секретариату за поддержку работы Совета в текущем году. Российская Федерация последовательно выступает за укрепление роли Организации Объ-

диненных Наций как одного из главных форумов для координации многосторонних усилий в области развития и выработки основополагающих стандартов международного экономического, гуманитарного и природоохранного сотрудничества. Приоритетное значение в этой связи мы придаем деятельности Экономического и Социального Совета, в рамках которого созданы все необходимые механизмы для плодотворного обсуждения с участием всех заинтересованных сторон ключевых социально-экономических проблем глобального и межотраслевого характера.

В текущем году перед Советом стояли важнейшие задачи, связанные, в том числе, с подготовкой к саммиту Организации Объединенных Наций по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), продвижением международной повестки дня в области финансирования развития, укреплением потенциала системы развития Организации Объединенных Наций в интересах эффективного реагирования на негативные последствия мирового финансово-экономического кризиса.

Россия положительно оценивает итоги основной сессии Экономического и Социального Совета этого года, включая ежегодный министерский обзор прогресса в достижении ЦРДТ и Форум по сотрудничеству в целях развития (ФСР).

Отмечаем насыщенную и полезную работу, проделанную в рамках координационного, оперативного и гуманитарного сегментов сессии, что стало наглядным подтверждением важной роли, которую играет Экономический и Социальный Совет в обеспечении общесистемной согласованности, необходимой для комплексной и скоординированной реализации решений глобальных форумов в экономической, социальной и смежных областях.

В этом году Экономический и Социальный Совет эффективно проявил себя в качестве неотъемлемой составляющей межправительственного процесса последующей деятельности по итогам международных конференций по финансированию развития. Приветствуем успешное проведение в марте этого года Специальной встречи высокого уровня Экономического и Социального Совета с МВФ, Всемирным банком, ВТО и ЮНКТАД. Убеждены, что Совет должен продолжать вносить ощутимый вклад в развитие взаимовыгодного взаимо-

действия Организации Объединенных Наций с международными финансовыми и торговыми институтами, а также с другими ключевыми участниками постмонтеррейского процесса, включая неправительственные организации и частный сектор.

В ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи предстоит провести обзор хода реализации резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой были определены новые функции Совета, вытекающие из политических договоренностей Всемирного саммита 2005 года. Считаем, что любые решения по дальнейшему укреплению Экономического и Социального Совета должны быть направлены в первую очередь на обеспечение эффективной работы Совета в поддержку усилий стран-членов и организаций системы Организации Объединенных Наций по выполнению программы действий, принятой на саммите Организации Объединенных Наций по ЦРДТ. Работа по реализации решений саммита потребует комплексного и скоординированного подхода, согласования политики и программ организаций системы Организации Объединенных Наций с национальными приоритетами и стратегиями, целями и задачами повестки дня в области развития, а также организации эффективного межправительственного контроля и оценки хода ее осуществления. Убеждены, что эти задачи вполне можно решать в рамках существующего формата и структуры основной сессии Экономического и Социального Совета.

Основной платформой для систематического и всеобъемлющего мониторинга прогресса в осуществлении ЦРДТ считаем ежегодные министерские обзоры. Определяющее значение в этой связи приобретает выбор тем обзоров на период с 2012 по 2015 год. Поддерживаем укрепление форума по сотрудничеству в целях развития в качестве полезного многостороннего формата, обеспечивающего полноценное участие крупных, динамично развивающихся экономик в процессе принятия решений и выработки инновационных подходов к оказанию помощи, что является одной из приоритетных задач и ключевой предпосылкой укрепления международной архитектуры содействия развитию.

Важным направлением работы по оптимизации повестки дня Экономического и Социального Совета с учетом решений считаем корректировку мандатов отдельных сегментов основной сессии Совета, включая более четкое определение задач

координационного сегмента. Видим возможности и для наращивания потенциала ЭКОСОС в деле перехода от оказания чрезвычайной помощи к долгосрочному развитию в случае стихийных бедствий, а также в контексте постконфликтного миростроительства. Очевидно, что эта работа должна вестись, в частности, с учетом деятельности Комиссии по миростроительству. Естественно, все эти шаги не должны ослаблять функции ЭКОСОС как координатора программной деятельности социально-экономических органов Организации Объединенных Наций.

Российская делегация готова к конструктивному взаимодействию со всеми партнерами в интересах дальнейшего укрепления ЭКОСОС. Рассчитываем, что предстоящий в рамках Генеральной Ассамблеи обзор хода выполнения резолюции 61/16 придаст дополнительный импульс работе Совета как важнейшему механизму выработки и согласования крупных политических решений в области развития, позволит ЭКОСОС стать более динамичным и эффективным органом Организации Объединенных Наций.

Г-н Котереч (Словакия) (*говорит по-английски*): Словакия присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Бельгии от имени Европейского союза.

Прошедшая сессия Экономического и Социального Совета была отмечена многочисленными важными моментами. Мы стали свидетелями создания Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, известной как «ООН-женщины», что явилось важным шагом на пути к ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и укреплению их позиций во всем мире. Ежегодный обзор на уровне министров подтвердил свою значимость в качестве важного инструмента для обсуждения ключевых вопросов в экономической и социальной областях. Принятая министрами декларация явилась ориентированным на достижение конкретных результатов документом, заложившим прочную основу для успешного проведения в сентябре пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). В представленных в ходе этого обзора многочисленных добровольных национальных докладах были отражены национальные подходы и нако-

пленный странами опыт, указывающий, как на достигнутые успехи, так и на имеющиеся недостатки. Из всего этого передового опыта можно было извлечь ценные идеи в отношении того, как помочь многим странам быстрее продвигаться вперед.

Год назад Словакия была одним из 18 государств-членов, избранных в состав Экономического и Социального Совета. В начальный период своего срока мы делаем все возможное для того, чтобы быть активным и транспарентным партнером в работе одного из наиболее важных органов системы Организации Объединенных Наций. По нашему мнению, Экономический и Социальный Совет является органом, который обладает огромным потенциалом для того, чтобы вносить значительный вклад в урегулирование проблем сегодняшнего мира.

Прошло уже почти четыре года с момента принятия резолюции 61/16 по вопросу об укреплении Экономического и Социального Совета. За это время было многое сделано; и я хотел бы поблагодарить Председателя Совета Его Превосходительство посла Хамидона Али, а также его предшественников за проделанную ими работу, особенно с 2007 года.

Тем не менее остается еще сделать очень многое для укрепления роли Совета как главного органа, ответственного за координацию, обзор политики, ведение стратегического диалога и внесение рекомендаций по вопросам экономического и социального развития, а также за осуществление международных целей в области развития, согласованных на крупных конференциях и саммитах Организации Объединенных Наций, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия.

Важно уделять больше внимания общесистемной координации и интеграции, осуществлению новых программ и стратегий в экономической, социальной и гуманитарной областях, а также поощрению глобального диалога и более тесного сотрудничества с другими органами системы Организации Объединенных Наций. Например, почему бы нам не попытаться использовать потенциал более тесного сотрудничества между Экономическим и Социальным Советом и Советом Безопасности? Многие из вопросов, рассматриваемых этими двумя органами, взаимосвязаны, и я убежден в том, что можно дос-

тичь более осязаемых результатов, причем за более короткий период времени, если укрепить эти связи. Важным звеном в этих связях является Комиссия по миростроительству. Нынешний обзор работы Комиссии дает основания полагать, что она сможет играть более значительную роль в будущем.

Сейчас, когда существует острая потребность в новаторском использовании ресурсов, можно было бы подумать еще об одном прагматическом изменении в работе Экономического и Социального Совета, а именно в работе общего этапа. С каждым годом повестка дня Совета становится все более перегруженной. Многие из рассматриваемых им вопросов перекликаются с вопросами, рассматриваемыми в Генеральной Ассамблее и ее комитетах и, таким образом, обсуждаются дважды, в чем нет никакой необходимости. И если мы хотим сберечь опыт и энергию Совета для рассмотрения основных вопросов, относящихся к его компетенции, то мы должны обратить вспять такую негативную тенденцию.

Кроме того, Словакия выступает за укрепление позиций Форума по сотрудничеству в целях развития, который необходимо преобразовать в форум, генерирующий новые идеи и модели, обеспечивающий широкую координацию и имеющий больший вес в вопросах политики. По этому мы предлагаем рассмотреть возможность проведения заседаний Форума на ежегодной основе.

Словакия будет и впредь стремиться к тому, чтобы быть надежным и передовым партнером. Мы все можем внести вклад в работу Экономического и Социального Совета, если будем действовать ответственно и прагматично.

Г-н Сарипудин (Индонезия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблее в рамках совместного обсуждения пунктов 9 и 13 повестки дня. Индонезия присоединяется к заявлению, с которым представитель Йемена выступил от имени Группы 77 и Китая.

Позвольте мне выразить искреннюю и глубокую признательность послу Малайзии Хамидону Али за его умелое руководство работой сессии Экономического и Социального Совета этого года. Я также благодарю Генерального секретаря за представленные им записку по пункту 9 повестки дня (A/65/216) и доклад по пункту 13 повестки дня (A/65/84).

Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций своими конференциями и саммитами в экономической и социальной областях способствует сокращению масштабов нищеты, а также решению других связанных с этим вопросов развития, как по отдельности, так и всех вместе. Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), которые должны быть достигнуты к 2015 году, служат важной платформой для укрепления слаженности в осуществлении решений этих конференций и саммитов. Каждая из этих целей непосредственно влияет на другие. Поэтому для обеспечения успеха в достижении любой из них необходимо добиться прогресса в достижении всех этих целей. Соответственно, прогресс в осуществлении ЦРДТ является важнейшим условием эффективного осуществления резолюции 57/270 В.

В ходе проходившего в сентябре пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, сложился широкий консенсус в отношении необходимости более энергичных действий, которые позволили бы всем странам достичь ЦРДТ. Важным направлением для достижения этих целей были признаны экономический рост и развитие. Однако никто из нас не сможет решить эту задачу в одиночку: ни правительство, какими бы благими намерениями оно не руководствовалось, ни частный сектор, каким бы щедрым он не был, ни неправительственные организации, как бы решительно они не были настроены.

Мы можем достичь ЦРДТ лишь на основе подлинного глобального партнерства в целях развития. Монтеррейский консенсус, Дохинская декларация о финансировании развития и Дохинский раунд переговоров по вопросам развития представляют собой основу для глобального партнерства в целях развития, и важно, чтобы обязательства, содержащиеся в этих рамочных документах, были полностью выполнены.

В этом году исполнилось 10 лет с начала процесса реализации ЦРДТ, и буквально в это же время Экономический и Социальный Совет подчеркнул наличие стратегической связи между гендерной проблематикой и достижением ЦРДТ. Поэтому Индонезия приветствует решение о создании структуры «ООН-женщины». Мы надеемся, что наличие в Организации Объединенных Наций специальной гендерной структуры во главе с г-жой Бачелет по-

высит согласованность, эффективность и действенность оперативной и нормативной деятельности Организации Объединенных Наций в гендерных вопросах. Мы надеемся, что она будет способствовать дальнейшему осуществлению ориентированных на действия стратегий и единых, всеобъемлющих, многоотраслевых и учитывающих гендерные факторы подходов.

Признав, что гендерное неравенство сокращается, министры в своем заявлении на этапе заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета 2010 года справедливо сделали акцент на мерах, направленных на устранение неравенства, ограничивающего возможности женщин, посредством ликвидации их коренных причин. Проблемы в области охраны здоровья были названы одним из главных препятствий на пути улучшения положения женщин. Глобальная стратегия охраны здоровья женщин и детей и Совместный план действий по ее осуществлению являются важными инициативами, которые Индонезия поддерживает с самого начала. Гендерные проблемы еще больше усугубили финансово-экономический кризис. Поэтому для продвижения гендерной тематики в Экономическом и Социальном Совете в этом году крайне важно вести эффективную борьбу с этим кризисом.

Учитывая важность ускорения хода достижения ЦРДТ, можно констатировать, что все субъекты, включая Организацию Объединенных Наций, должны и впредь играть в этом деле активную роль. Индонезия высоко оценивает и одобряет усилия всей системы Организации Объединенных Наций по повышению ее эффективности за счет различных действий. Кроме того, в докладе, содержащемся в документе A/65/84, Генеральный секретарь рекомендует учредить в составе Организации Объединенных Наций механизм для проведения обзора хода осуществления итогового документа пленарного заседания высокого уровня 2010 года, посвященного ЦРДТ (резолюция 65/1). Укрепление деятельности Экономического и Социального Совета делает стратегически оправданным выполнение им этой роли. Экономический и Социальный Совет мог бы выполнять эту функцию через посредство проведения ежегодного обзора на уровне министров и деятельность Форума по сотрудничеству в целях развития. Рекомендация, содержащаяся в докладе Генерального секретаря, заслуживает дальнейшего рассмотрения.

Что касается Индонезии, то мы включили ЦРДТ в нашу национальную стратегию в области развития. Посредством принятия двух президентских указов в этом году правительство намеревается ускорить осуществление национальных первоочередных задач в области развития на 2010 год и способствовать укреплению правосудия в рамках национальной программы в области развития. Указы являются важным связующим звеном между участниками процесса развития на общенациональном и субнациональном уровнях в деле координации и интеграции процесса развития, осуществляемого в интересах народа, обеспечения правосудия для всех и ускоренного достижения ЦРДТ.

Г-н Бартон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы выразить признательность Председателю Ассамблеи за организацию этого заседания и Генеральному секретарю за его доклад о недавних улучшениях методов работы Экономического и Социального Совета и повышении его роли в последующей деятельности по осуществлению решений крупных конференций и саммитов Организации Объединенных Наций (A/65/84).

Мы хотели бы отметить твердую руководящую роль посла Али и его предшественников в достижении ощутимых улучшений в методах работы Экономического и Социального Совета и существенном увеличении его значимости и вклада в работу системы Организации Объединенных Наций в области развития. Укрепление ежегодного обзора на уровне министров и то особое внимание, которое его участники уделяют ключевым тематическим вопросам, связанным с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), обеспечили Экономическому и Социальному Совету самую важную роль на саммите по ЦРДТ. Соединенные Штаты Америки с удовлетворением присоединились к другим государствам в этом году, представив наш добровольный национальный доклад по вопросу о гендерном равенстве и расширении прав и возможностей женщин и приняв участие в обмене мнениями и ценной информацией и опытом с другими делегациями.

Наша делегация была также удовлетворена сбалансированностью и широтой состоявшихся в этом году обсуждений в рамках проходящего раз в два года Форума по сотрудничеству в целях развития, который продолжает совершенствовать процесс

обсуждения проблем оказания помощи и сотрудничества в целях развития. В этой связи Соединенные Штаты Америки выступают за сохранение нынешнего формата и двухгодичного цикла проведения заседаний Форума по сотрудничеству в целях развития, что предоставляет больше времени для более глубокого анализа, чем ежегодные заседания. Соединенные Штаты хотели бы также заявить о поддержке нынешних усилий по упорядочению и более рациональному рассмотрению пунктов повестки дня Совета. Что касается последующей деятельности по осуществлению решений саммита, посвященного ЦРДТ, то мы отмечаем, что в итоговом документе, в пунктах 79–81, четко прописаны последующие мероприятия.

Г-н Алмейда (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия полностью одобряет заявление, сделанное представителем Йемена от имени Группы 77 и Китая. Мы также хотели бы, пользуясь возможностью, выразить искреннюю признательность Председателю Экономического и Социального Совета послу Хамидону Али за его руководство работой этого важного органа, особенно во время его основной сессии, проходившей в июле.

Нынешние прения по докладу Экономического и Социального Совета (A/65/3) и по вопросу о комплексном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях служат дальнейшим подтверждением значения Экономического и Социального Совета как органа в структуре Организации Объединенных Наций, уполномоченного содействовать координации, согласованности работы и сотрудничеству в рамках системы Организации Объединенных Наций. Бразилия считает, что только укрепившийся и активизировавший свою работу Экономический и Социальный Совет способен вносить полноценный вклад в обсуждение вопросов международной стратегии и в работу по вопросам существа в области развития.

В ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи государства-члены будут иметь хорошую возможность проанализировать прогресс, достигнутый к настоящему моменту, и подумать о дополнительных мерах по дальнейшему улучшению работы Экономического и Социального Совета. Бразилия как страна, энергично поддерживающая Совет, без-

условно, готова и хочет принять активное участие в этом обсуждении.

Бразилия отмечает, что в последние годы Экономический и Социальный Совет предпринимает серьезные инициативы по улучшению межинституциональной и межправительственной координации. Ежегодный обзор на уровне министров развивается и укрепляется, становясь все более важным мероприятием в международной повестке дня, способным обеспечить участие в нем высокопоставленных официальных представителей как из развивающихся, так и из развитых стран. Он предоставляет очень важную возможность для проведения обзора прогресса в решении конкретных стратегических вопросов, имеющих большое значение для международного сообщества и актуальных с точки зрения вынесения конкретных рекомендаций, которые могли бы выполняться всеми государствами-членами. Его, безусловно, можно улучшить, но его общая структура опирается на прочные основы и важные достижения.

Форум по сотрудничеству в целях развития также является важным новшеством, которое заслуживает нашей всемерной поддержки. Он вносит вклад в поощрение координации и обмен информацией в таких актуальных вопросах сотрудничества в области развития, как официальная помощь в целях развития и сотрудничество Юг-Юг. Это один из тех редких органов, в которых те, кто занимается практической работой, и те, кто разрабатывает стратегии, могут собираться для обсуждения вопросов, связанных с качественным и количественным уровнями сотрудничества в целях развития.

Несмотря на прогресс, достигнутый к настоящему времени, Бразилия считает, что следует продолжать укрепление Форума по сотрудничеству в целях развития как главного форума для обсуждения в системе Организации Объединенных Наций вопросов сотрудничества в области развития. В этой связи нам следует рассмотреть возможность увеличения числа заседаний Форума по сотрудничеству в целях развития и представления согласованного итогового документа участникам его дискуссий.

Координационный совет руководителей играет все более важную роль в содействии обеспечению на административном уровне координации усилий 28 учреждений, входящих в состав системы Орга-

низации Объединенных Наций. Бразилия хотела бы с признательностью отметить прогресс, достигнутый в различных областях, в том числе в отношении комплексных ответных мер системы Организации Объединенных Наций на финансово-экономический кризис. Тем не менее мы хотели бы также обратить внимание на то, что некоторые предложенные Советом инициативы по преодолению кризиса, как представляется, характеризуются отсутствием и четкого определения, и конкретного мандата со стороны государств-членов. Это касается, например, инициатив, связанных с концепцией «зеленой экономики», которая пока детально не обсуждалась государствами-членами.

Приятно узнать, что Координационный совет руководителей предпринимает попытки по укреплению предметного диалога с государствами-членами по вопросу о его текущей работе и таких возможностях, как консультации по проблеме общесистемной слаженности и глобального кризиса. Однако Бразилия хотела бы еще раз настоятельно указать на необходимость согласования конкретных мер, принимаемых Секретариатом, с существующими межправительственными мандатами и приоритетами.

Бразилия также считает оправданными дополнительные меры по улучшению координации и надзора за работой и инициативами, осуществляемыми фондами, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения. С учетом ответственности специализированных учреждений за осуществление решений конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, контроль за их выполнением и последующую деятельность в связи с ними мы хотели бы, пользуясь этой возможностью, вновь обратиться с призывом к установлению более тесного сотрудничества между их руководящими органами и Организацией Объединенных Наций, особенно Экономическим и Социальным Советом.

Бразилия в целом удовлетворена прогрессом, достигнутым за первый полный год работы усиленного межправительственного механизма последующей деятельности по финансированию процесса развития. Мы приветствуем, в частности, участие Председателя Экономического и Социального Совета в весенних совещаниях бреттон-вудских учреждений и надеемся, что эта практика будет про-

должена и в будущем, в том числе в отношении Всемирной торговой организации.

Многогранный механизм последующей деятельности, принятый Экономическим и Социальным Советом в 2009 году, является шагом в правильном направлении, обеспечивающим непрерывное рассмотрение вопросов финансирования развития в течение всего года. Тем не менее мы хотели бы напомнить, что Монтеррейская конференция является единственной крупной встречей на высшем уровне Организации Объединенных Наций в области развития, которая не привела к созданию постоянного межправительственного органа для контроля за осуществлением его решений и содействия этому процессу. Бразилия считает, что этот недостаток необходимо устранить, учредив функциональную комиссию по финансированию развития.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по пунктам 9 и 13 повестки дня.

Я хотел бы присоединиться к мнению коллег, которые высоко оценили блестящую работу посла Али (Малайзия) по руководству Экономическим и Социальным Советом.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 9 и 13 повестки дня.

Пункт 15 повестки дня (*продолжение*)

Культура мира

Проект резолюции (A/65/L.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своих 32-м и 33-м пленарных заседаниях, состоявшихся 18 октября 2010 года, Ассамблея провела одновременное рассмотрение пункта 14 повестки дня «Глобальная повестка дня для диалога между цивилизациями» и пункта 15 повестки дня.

Сейчас я предоставляю слово личному посланнику и специальному советнику Его Величества короля Иордании Его Королевскому Высочеству принцу Гази бен Мухаммеду для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/65/L.5.

Принц Гази бен Мухаммед (Иордания) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Иорданского Хашимитского Королевства и

27 других авторов — Албании, Азербайджана, Бахрейна, Бангладеш, Коста-Рики, Доминиканской Республики, Египта, Сальвадора, Грузии, Гватемалы, Гайаны, Гондураса, Казахстана, Кувейта, Либерии, Маврикия, Марокко, Омана, Парагвая, Катара, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Танзании, Турции, Объединенных Арабских Эмиратов, Уругвая и Йемена — проект резолюции A/65/L.5, озаглавленный «Всемирная неделя гармоничных межконфессиональных отношений».

Позвольте мне кратко разъяснить мотивы, лежащие в основе данного проекта резолюции, с инициативой принятия которого в Генеральной Ассамблее выступил Его Величество король Абдалла II Бен аль-Хуссейн 23 сентября 2010 года (см. A/65/PV.12).

Как хорошо известно членам Ассамблеи, обстановка в мире характеризуется религиозной напряженностью, и, что очень печально, недоверием, неприязнью и ненавистью. Эта религиозная напряженность может легко перерасти в насилие между общинами. Она также приводит к очернению других, что, в свою очередь, провоцирует общественное мнение поддерживать войну против народов, исповедующих другие религии. Так, например, согласно результатам опроса, проведенного Институтом Гэллапа в 2008 году, этим одним из крупнейших в истории международных органов по проведению опросов по вопросам религии, 53 процента представителей Запада отрицательно или очень отрицательно относятся к мусульманам и 30 процентов мусульман всего мира отрицательно относятся к христианам.

Поэтому злоупотребление религиями или их неправильное использование могут стать причиной раздоров в мире, в то время как религии должны быть надежной основой для содействия обеспечению международного мира. Решить эту проблему можно лишь с помощью самих мировых религий. Религии должны быть не частью проблемы, а частью решения. Много хорошего уже сделано в этом направлении, начиная реально с работы второго Ватиканского собора в период 1962–1965 годов, сотнями межконфессиональных и внутриконфессиональных групп во всем мире и представителями всех религий.

Однако силы, подстрекающие к межрелигиозной напряженности, прежде всего, к их числу отно-

сятся представители различных течений религиозного фундаментализма, лучше организованы, более опытные, лучше скоординированы, более мотивированы и более безжалостны. Они чаще прибегают к уловкам и хитростям, у них больше организаций, больше денег и силы, и к ним привлечено больше внимания, поэтому на сегодняшний день они перевешивают всю ту позитивную работу, которая проводится в рамках различных межконфессиональных инициатив. Печальным подтверждением этого является тенденция к росту религиозной напряженности, а не к ее уменьшению.

Представленный на наше рассмотрение проект резолюции направлен на то, чтобы повернуть вспять эту негативную тенденцию, во-первых, посредством координации и объединения усилий всех межконфессиональных групп, которые проводят конструктивную работу по одной конкретной теме в одно конкретное время на ежегодной основе, тем самым усиливая коллективный импульс и ликвидируя дублирование.

Во-вторых, проект резолюции нацелен на мобилизацию и использование коллективной мощи второй по значению инфраструктуры мира, которой являются места отправления религиозного культа — причем первой такой инфраструктурой является образование, — конкретно на цели мира и развития гармоничных отношений в мире, как бы устанавливая подходящее «программное обеспечение» на «электронно-вычислительную машину» мировых религий.

В-третьих, проект резолюции направлен на то, чтобы на постоянной и систематической основе морально поддерживать молчаливое большинство проповедников, вдохновляя их на проповеди в пользу мира и гармоничных отношений, и чтобы обеспечить им уже готовый механизм для этого. Кроме того, если проповедники и религиозные наставники публично примут на себя обязательства раз в год выступать с проповедью в пользу мира и гармоничных отношений, то в следующий раз, когда произойдет очередной межрелигиозный кризис или провокация на этой основе, они не смогут вернуться к местечковому состоянию страха и недоверия и, по всей вероятности, сумеют противостоять тенденциям популистской демагогии.

Касаясь непосредственно текста, я хотел бы разъяснить некоторые из его наиболее важных элементов, касающихся терминологии и концепций.

Во-первых, в самом заголовке проекта резолюции и во втором пункте постановляющей части и в других его частях слова «гармоничные отношения» используются в китайском понимании этого термина. Мы добавляем его к также применяемому нами термину «терпимость», ибо терпимость может предполагать, что другой настолько негативен, что его приходится терпеть. Мы не можем применить слово «признание», ибо оно подразумевает, что различные религии признают доктрины друг друга, а не их право на эти доктрины, что также не соответствует действительности. Мы не можем использовать одно лишь слово «мир», ибо оно предполагает просто отсутствие войны и вовсе необязательно отсутствие ненависти. И спасти нас здесь может только конфуцианская концепция гармонии, поскольку она подразумевает не просто мир, но и безукоризненное и динамичное взаимодействие между различными элементами единого целого.

Во-вторых, в пункте 3 содержится упоминание «любви к Всевышнему и любви к ближнему или любви к добродетели и любви к ближнему». Зачем такой религиозный ориентир необходим в резолюции Организации Объединенных Наций? Отвечая на этот вопрос, следует отметить, прежде всего, что этот проект резолюции уникален в силу того, что он касается конкретно мира между религиями, а не чего-либо другого; поэтому некоторые религиозные постулаты в данном конкретном случае вполне естественны. Жесткое отстаивание противоположного означало бы проявление неуважения к чувствам тех 85 процентов населения планеты, которые принадлежат к той или иной религии.

В-третьих, — что, вероятно, еще важнее — мы включаем эти постулаты потому, что, хотя мы и согласны с тем, что заниматься теологией — это явно не дело Организации Объединенных Наций, но ее главная задача, тем не менее, заключается в том, чтобы устанавливать и поддерживать мир, и в отсутствие конкретного упоминания Всевышнего и двух заповедей любви многие, если не большинство, из числа набожных мусульман, христиан и иудеев будут считать светский призыв к проведению недели гармоничных межконфессиональных отношений пустой банальностью, которую они не могут всецело или искренне поддержать. Ибо в Библии

Иисус Христос говорит, что «не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих» (*От Матфея, 4:4*) и «да святится имя твое» (*От Матфея, 6:9*). Слова аналогичного смысла можно найти и в Священном Коране, где говорится, что ни одно деяние не вознаграждается, если совершается оно «не из стремления к лику Господа его высочайшего» (*Сура 92:20*), и что воистину «напоминание Аллаха более велико» (*Сура 29:44(45)*).

Иными словами, многим мусульманам, христианам и иудеям — которые все вместе составляют, вероятно, 55 процентов населения планеты и, к сожалению, вовлечены в большинство конфликтов, опустошающих ее — необходимо напомнить о сути их веры. В противном случае, надежда укрепить мир между религиями, навязывая им чисто светские и бюрократические формулировки, напоминает некое архитектурное сооружение, в котором нет сцепления между его опорами и которое вследствие этого не выстоит.

В-четвертых, следует отметить, что эти формулировки затрагивают всех без исключения верующих, исповедующих все религии. Любой человек доброй воли, будь то верующий или неверующий, может и должен питать любовь к ближнему и любовь к Всевышнему или любовь к ближнему и любовь к добру. В любви к ближнему и добру, в конечном итоге, и заключается суть доброй воли, и упоминание добра, очевидно, вовсе необязательно подразумевает веру в Бога или отношение к любой конкретной религии, хотя для многих верующих именно добро и есть Всевышний. Иисус Христос сказал: «Никто не благ, как только один Бог» (*Священное писание от Марка, 10:18*), а в Священном Коране «Добродетель» — «Аль-Барр» — является одним из имен Господних. Поэтому упоминание добродетели является теологически корректной и инклюзивной формулировкой — в том виде, в каком она существует, — объединяющей все человечество и никого не исключаящей.

В-пятых, есть еще одна причина, по которой необходимо конкретно упомянуть любовь к ближнему. Таким упоминанием устанавливается бесценная практическая норма, руководствуясь которой люди могут задавать себе и друг другу вопрос, исходят ли они в своих действиях из “caritas” — любви — к ближнему или нет. И в самом деле, пророк Мухаммед сказал: «Никто из вас не познает веры до

тех пор, пока не испытает к ближнему любви такой же, какую испытывает к себе».

Слова «на добровольной основе» также приводятся в пункте 3 потому, что выполнение вообще всего предложения должно быть чисто добровольным. Ни одно молитвенное учреждение нельзя принуждать к соблюдению Всемирной недели гармоничных межконфессиональных отношений, ибо, хотя мы и рассчитываем поощрить укрепление гармоничных межконфессиональных отношений, мы отнюдь не хотим, чтобы кто-либо ощутил, будто его или ее вере, религиозным взглядам или убеждениям что-либо навязывается. Как бы то ни было, можно продумать позитивные стимулы для поощрения выполнения этого проекта резолюции, для оказания содействия и поддержки такому выполнению и для его мониторинга.

Наконец, и снова в пункте 3, фраза «в зависимости от их собственных религиозных традиций или убеждений» жизненно необходима в силу того, что различные религии вовсе обязательно трактуют любовь к Всевышнему и к ближнему абсолютно одинаково и желают, чтобы говорилось, будто они трактуют ее именно так. Таким образом, эта фраза устраняет опасность синкретизма или упрощенчества и допускает религиозные различия в рамках единой задачи трудиться на благо межконфессионального мира и гармонии.

Короче говоря, я почтительно прошу государства-члены Генеральной Ассамблеи одобрить проект резолюции A/65/L.5 о Всемирной неделе гармоничных межконфессиональных отношений, приняв к сведению следующее: им не исключается ни один человек, никто им не компрометируется, он никого ни к чему не обязывает и не принуждает, а также не причиняет никому никакого вреда и ничего не стоит, а напротив, он охватывает всех и каждого, прославляет их, несет всем пользу, объединяет всех и способен обеспечить всему миру столь необходимые ему мир и гармонию.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/65/L.5, озаглавленному «Всемирная неделя гармоничных межконфессиональных отношений».

Я предоставляю слово представителю Секретариата для объявления дополнительных авторов этого проекта резолюции.

Г-н Чжан (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хочу информировать Генеральную Ассамблею о том, что Ливийская Арабская Джамахирия, Суринам и Тунис попросили включить их в список авторов проекта резолюции A/65/L.5.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.5?

Проект резолюции A/65/L.5 принимается (резолюция 65/5).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить по мотивам голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Бёрниа (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать по только что принятой резолюции 65/5, озаглавленной «Всемирная неделя гармоничных межконфессиональных отношений» от имени Европейского союза.

Европейский союз хотел бы выразить свою признательность делегации Иорданского Хашимитского Королевства за тот конструктивный дух, в котором она провела процесс консультаций по этой резолюции, равно как и за ее готовность включить в эту резолюцию ряд внесенных Европейским союзом предложений.

Европейский союз приветствует все призывы к диалогу, миру, терпимости и взаимопониманию между народами и нациями. Руководствуясь этим, Европейский союз присоединился к консенсусу по резолюции на основе следующего толкования некоторых основополагающих поднятых в ней вопросов.

Это установленный факт, что религии, убеждения и конфессии нельзя рассматривать в качестве субъектов в рамках международного права. Поэтому Европейский союз присоединился к консенсусу относительно того, что упоминание диалога среди религий, конфессий и убеждений во втором пункте преамбулы и пункте 1 касается диалога между

представителями различных религий, конфессий и убеждений. Как и в других областях, любое обязательство государств, касающееся конфессий, действует не в отношении какой-либо религии, конфессии или убеждения как таковых, а исключительно в отношении лиц или групп лиц и при полном уважении как свободы религии или убеждений, так и независимости религиозных учреждений в вопросах убеждений.

Поэтому Европейский союз считает, что четвертый пункт преамбулы и пункт 3 нельзя трактовать как наделение государств мандатом вмешиваться в вероисповедания и убеждения людей или навязывать свои взгляды по существу или по ходу любого межрелигиозного или внутриконфессионального диалога.

Кроме того, некоторые государства-члены Европейского союза придерживаются правил и политики, согласно которым государство строго отделено от любой религии. Поэтому мы не должны вмешиваться в религиозные рассуждения в местах отправления культа. Однако Европейский союз полностью поддерживает пожелание, выраженное в резолюции, относительно уважения и понимания последователей всех религий, конфессий и убеждений.

Признавая важность межрелигиозного диалога, Европейский союз хотел бы заявить о том, что как межрелигиозный, так и внутрирелигиозный диалоги являются дополнительными и взаимодополняющими компонентами межкультурного диалога и культуры мира. Религия или вероисповедание могут составлять часть многообразия самобытности людей, но мы полагаем, что, рассматривая лишь один из источников самобытности, резолюция никоим образом не говорит о том, что другие источники менее важны. В этой связи Европейский союз хотел бы подчеркнуть роль ЮНЕСКО в поощрении всех аспектов межкультурного диалога и «Альянса цивилизаций» Организации Объединенных Наций в содействии пониманию и развитию отношений сотрудничества между государствами и народами в различных культурах и религиях.

Наконец, Европейский союз хотел бы заявить о своем толковании, согласно которому призыв к гармоничным межконфессиональным отношениям, содержащийся в резолюции, и к диалогу между религиями, вероисповеданиями и убеждениями во

втором пункте преамбулы и в пункте 1 не ограничивается, например, конкретными монотеистическими религиями или вероисповеданиями, а, напротив, направлен на то, чтобы охватить всех последователей любой религии, вероисповедания или убеждений универсальным и комплексным образом.

Г-н Микельсен (Норвегия) (*говорит по-английски*): Норвегия хотела бы поблагодарить Иорданию за умелое проведение переговоров, которые сегодня успешно завершились. Норвегия приветствует эту важную инициативу, поскольку мы признаем важность мирного сосуществования представителей различных культур и вероисповеданий и важность межрелигиозного диалога в поощрении мира и понимания.

Мы хотели бы также официально заявить о том, что мы полностью поддерживаем только что изложенное представителем Бельгии от имени Европейского союза толкование относительно некоторых основополагающих вопросов, поднятых в резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Я предоставляю слово представителю Иордании.

Принц Гази бен Муххамад (Иордания) (*говорит по-английски*): Я приношу свои извинения за то, что снова взял слово, но я хотел бы лишь поблагодарить делегации и, в частности, теперь 31 соавтора за конструктивный дух, который сопровождал процесс проведения переговоров. В этом контексте мы хотели бы заверить членов Европейского союза в том, что мы согласны с тонкими различиями, которые они изложили в выступлении по мотивам голосования, и мы признательны им за их поддержку и вклад.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н Апакан (Турция) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем принятие резолюции 65/5 о проведении Всемирной недели гармоничных межконфессиональных отношений и инициативу, предложенную делегацией Иордании. В связи с этим я хотел бы тепло приветствовать Его Королевское Вы-

сочество принца Гази бен Муххамада и поблагодарить Иорданию за выдвижение этой благородной инициативы. Для нас большая честь быть соавтором резолюции, и мы с удовлетворением отмечаем ее принятие всеми делегациями. Это свидетельствует о приверженности международного сообщества сделать мир более миролюбивым и гармоничным для будущих поколений.

Мы считаем, что этот призыв к миру, терпимости и взаимопониманию будет и впредь содействовать глобальной культуре мира во всем мире. Со своей стороны, Турция намерена продолжать свои усилия по продвижению наших общих ценностей мира, терпимости и уважения человечества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному наблюдателю от Святого Престола.

Архиепископ Чулликатт (Святой Престол) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы, пользуясь этой возможностью поблагодарить делегацию Иордании за выдвижение резолюции 65/5 о поощрении доброй воли среди религий, с тем чтобы содействовать культуре мира. На протяжении уже нескольких лет Организация Объединенных Наций занимается рассмотрением этого пункта повестки дня. Более десяти лет тому назад государства-члены приняли Декларацию и Программу действий в области культуры мира (резолюция 53/243) и некоторое время спустя приняли первую резолюцию о поощрении религиозного и культурного взаимопонимания, гармонии и сотрудничества.

Становление и распространение культуры мира между народами — это задача, к которой необходимо серьезно подойти. Все люди призваны ежедневно нести ответственность за поощрение мира, терпимости и взаимного уважения в отношениях между всеми людьми, представляющими различные религиозные традиции. Проведение в будущем году недели с целью повышения информированности общественности относительно нашей общей ответственности в этом процессе, несомненно, подчеркнет ее важность и может сыграть значительную роль непосредственно в усилиях по обеспечению того, чтобы любовь к Богу воплотилась в любовь к ближнему, причем не только к людям, исповедующим нашу собственную религию, но и ко всем дру-

гим, поскольку у каждого человека есть достоинство и каждая человеческая жизнь имеет ценность.

Наша делегация с удовлетворением отмечает порядок проведения консультаций миссией Иордании по данной резолюции. Некоторые из предложений нашей делегации были учтены. В то же время, однако, наша делегация рассчитывала на то, что в резолюции будет уделено больше внимания важности диалога между религиями на институциональном и управленческом уровнях.

В этой связи, например, можно подумать о различных официальных откликах на инициативу «Слово, общее для нас и для вас», включая форум католиков и мусульман, который является осуществляемой в настоящее время инициативой, в рамках которой многие теологи обеих конфессий проводят регулярные встречи в целях продвижения межрелигиозного диалога. Кроме того, резолюция не содержит четко выраженного различия между вероисповеданием на личном уровне и религией на более институциональном уровне. В этом контексте наша делегация призывает к изменению названия резолюции — с «Всемирной недели гармоничных межконфессиональных отношений» на «Всемирную неделю межрелигиозного диалога/понимания» или «Всемирную неделю межрелигиозного и межконфессионального диалога». Кроме того, наша делегация выступает за использование в тексте слова «межрелигиозный» вместо «межконфессиональный»; и замене неоднозначного слова «гармония» на слово «диалог», «уважение» или «терпимость».

Уважение религиозного и культурного разнообразия во все более глобализованном мире содействует международному сотрудничеству и активизации диалога между религиями и людьми. В связи с принятием представленного нам документа наша делегация хотела бы, пользуясь возможностью, подтвердить свою неизменную приверженность поощрению взаимопонимания, уважения, диалога и сотрудничества между католиками и последователями других религиозных традиций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 15 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.